

Truma Cooler

C30, C36, C44, C60, C73, C105, C69DZ, C96DZ



NL	Gebruiksaanwijzing	Pagina	02
DA	Brugsanvisning	Side	15
SV	Bruksanvisning	Sida	27
ES	Instrucciones de uso	Página	39

Inhoudsopgave

1	Over deze gebruiksaanwijzing	2
1.1	Documentnummer	2
1.2	Geldigheid	2
1.3	Doelgroep	2
1.4	Symbolen en beeldmiddelen	2
1.5	Waarschuwingen	2
1.6	Gebruik overeenkomstig de bestemming	3
1.7	Leveringsomvang	3
2	Veiligheidsrichtlijnen	3
3	Belangrijke productinformatie	4
4	Productoverzicht	4
5	Bediening	5
5.1	Koelbox inschakelen	5
5.2	De koelbox uitschakelen	5
5.3	Het koelvak in-/uitschakelen	5
5.4	Temperatuur instellen	5
5.5	Temperatuureenheid veranderen	5
5.6	De veiligheid van de accu-ontlading instellen	5
5.7	Bluetooth in-/uitschakelen	5
5.8	Bluetooth-modus instellen	5
5.9	Stroomaansluitingen	6
5.10	USB-aansluiting	6
5.11	Noodschakelaar	7
5.12	Tweezijdig te openen en afneembaar deksel	7
5.13	Truma Cooler App	8
6	Reiniging	8
7	Reparatiewerkzaamheid	8
8	Verwijdering	8
9	Probleemoplossingen	9
10	Technische gegevens	11
11	Garantie	13
11.1	Omvang van de garantie	13
11.2	Uitsluiting van garantie	13
11.3	Claimen van de garantie	14

1 Over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product.

- Stel de veiligheidsrichtlijnen ook ter beschikking van andere gebruikers.

1.1 Documentnummer

Het documentnummer van deze gebruiksaanwijzing staat op elke binnenpagina in de voettekst en op de achterkant.

Het documentnummer bestaat uit

- artikelnummer (10 cijfers)
- revisienummer (2 cijfers)
- Publicatiedatum (maand/jaar)

1.2 Geldigheid

Deze gebruiksaanwijzing geldt uitsluitend voor de volgende toestellen:

- Truma Cooler C30 (Single Zone)
- Truma Cooler C36 (Single Zone)
- Truma Cooler C44 (Single Zone)
- Truma Cooler C60 (Single Zone)
- Truma Cooler C73 (Single Zone)
- Truma Cooler C105 (Single Zone)
- Truma Cooler C69 DZ (Dual Zone)
- Truma Cooler C96 DZ (Dual Zone)

hierna koelbox genoemd.

1.3 Doelgroep

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor gebruikers.

- ❗ Om de leesbaarheid te verbeteren wordt geen onderscheid gemaakt naar geslacht. Met het oog op gelijke behandeling gelden overeenkomstige termen voor alle seksen.

1.4 Symbolen en beeldmiddelen

Symbool	Betekenis
	Waarschuwing voor risico's voor personen
	Specialist
	Aanvullende informatie om werkstromen te begrijpen of te optimaliseren.
	Symbol voor een actiestap. Hier moet iets worden gedaan.
(Afb. 3-1)	Verwijzing naar een afbeelding bijv. Afbeelding 3 - nummer 1

1.5 Waarschuwingen

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen gebruikt om te waarschuwen tegen letsel aan personen en materiële schade.

- Lees de waarschuwingen altijd en volg ze op.

Signaalwoord	Betekenis
GEVAAR	Gevaar voor personen. Het negeren hiervan leidt tot ernstig of dodelijk lichamelijk letsel.
WAARSCHUWING	Gevaar voor personen. Het negeren ervan kan ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
VOORZICHTIG	Gevaar voor personen. Het negeren hiervan kan licht lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
AANWIJZING	Informatie over het vermijden van materiële schade

1.6 Gebruik overeenkomstig de bestemming

- De koelbox is ontworpen voor het koelen en invriezen van levensmiddelen.
- De koelbox kan via een wisselstroomnet (100 - 240 V AC), gelijkstroomnet (12/24 V DC) of een opbouwaccu (12/24 V DC) worden gevoed.
- De koelbox is alleen bedoeld voor particulier gebruik op campings (caravans en campers).

1.7 Leveringsomvang

- 1 Truma Cooler
- 1 Aansluitkabel 12/24 V
- 1 Netsnoer
- 1 QR-code

2 Veiligheidsrichtlijnen

- Gebruik de koelbox alleen als deze in perfecte technische staat is. Controleer voor gebruik of de behuizing, elektrische aansluitingen, stekkers en kabels beschadigd zijn.
- Zorg er altijd voor dat de kabelverbindingen niet beknedeld raken onder de koelbox, omdat ze anders beschadigd kunnen raken.
- Er mogen geen meervoudige contactdozen of voedingseenheden in de buurt van de koelbox worden geplaatst.
- De koelbox kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn om het toestel op een veilige manier te gebruiken en de gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met de koelbox spelen.
- Verstikkingsgevaar! Kinderen en dieren mogen niet in de koelbox klimmen.
- Raak elektrische aansluitingen niet aan met natte handen.
- Onderhoud en reparatiewerkzaamheden aan de koelbox mogen alleen worden verricht door een specialist.
- Onderhoud en reparaties mogen niet worden uitgevoerd door kinderen.
- Elektrische toestellen mogen niet in de koelbox worden geplaatst.
- De koelbox mag alleen worden gebruikt bij omgevingstemperaturen van +10 °C tot +43 °C. De koelbox mag niet worden gebruikt bij omgevingstemperaturen boven +43 °C.
- In het voertuig kunnen snel hoge temperaturen worden bereikt. De koelbox schakelt automatisch uit als de omgevingstemperatuur te hoog is.
- De koelbox mag niet worden blootgesteld aan regen of andere neerslag.
- Vooral de stroomaansluitingen moeten worden beschermd tegen vocht en nattigheid.
- Als de koelbox wordt uitgeschakeld of losgekoppeld van de stroombron terwijl er bederfelijk voedsel in zit, mag het voedsel alleen met uiterste voorzichtigheid worden gebruikt. Voor de zekerheid zou u het voedsel moeten weggooien.
- In de koelbox mogen geen gevaarlijke voorwerpen worden bewaard (bijv. spuitbussen, explosieve en/of ontvlambare vloeistoffen / drijfgassen).
- De koelbox moet voor reiniging worden losgekoppeld van elke stroombron.
- Vul de koelbox niet voor langere tijd met water of andere vloeistoffen, omdat de vloeistof als voedingsbodem voor bacteriën kan dienen. Bovendien kan ijs in de koelbox smelten als de temperatuur niet laag genoeg is. Bewaar voedsel daarom altijd in geschikte containers in de koelbox.
- Verwijder nooit ijs uit de koelbox met een mes of andere scherpe voorwerpen. Dit kan de koelbox ernstig beschadigen.
- De koelbox mag niet worden gebruikt op zeer stoffige locaties (bijv. op het strand), omdat stof en zandkorrels kunnen worden opgezogen en de koelbox kunnen beschadigen.
- De koelbox moet met geschikte middelen worden vastgezet als deze in een voertuig wordt vervoerd. De nationale voorschriften moeten worden nageleefd.
- De koelbox voldoet aan deel 15 van de FCC-regels en de RSS-normen van het Canadese ministerie van Industrie voor licentievrije radiotechnische toestellen. Voor het bedrijf moet aan de volgende twee voorwaarden worden voldaan:
 - (1) Het toestel mag geen schadelijke storing veroorzaken.
 - (2) Het toestel moet bestand zijn tegen opgenomen storingen, waaronder storingen die ongewenste bedrijfstoestanden kunnen veroorzaken.
- De koelkring is hermetisch afgesloten en mag niet worden geopend.

3 Belangrijke productinformatie

- De koelbox heeft voldoende ventilatie nodig, vooral bij de ventilatieopeningen. De minimale vrije ruimte rond alle ventilatie-openingen bedraagt 100 mm.
- Hoe lager de omgevingstemperatuur, hoe lager het stroomverbruik. Plaats de koelbox op een koele plaats, beschermd tegen de zon, om de koelefficiëntie te verhogen.
- Er mag zich geen ijs ophopen op de binnenwanden, omdat dit het koelvermogen vermindert. Om te ontdooien schakelt u de koelbox uit, laat u het ijs smelten, trekt u de aftapplug eruit en wist u vervolgens het restant water weg.
- Gebruik de koelbox alleen op horizontale oppervlakken. Bedrijf is mogelijk tot een helling van 30°. Bij een helling van meer dan 15° kunnen harde bedrijfsgeluiden optreden. Dit heeft echter geen invloed op het koelvermogen van de koelbox.
- De koelbox kan beschadigd raken door te lage spanning als de gelijkstroomkabels te dun gedimensioneerd zijn. De volgende tabel toont de aanbevolen kabeldoorsnede voor de kabelverbinding van de accu naar de koelbox:

Kabeldoorsnede in mm ²	12 V max. kabel-lengte in m	24 V max. kabel-lengte in m
2,5	2,5	5
4	4	8
6	6	12
10	10	20

- Zorg er bij gebruik van de koelbox voor dat de aangesloten gelijkstroombron een zekering of vermogensschakelaar beschikbaar heeft. De aanbevolen maten:
 - 12 V DC: 10 A
 - 24 V DC: 5 A
- Controleer voor gebruik of de spanning binnen het juiste bereik voor de kabel en de aansluitbus ligt.
- De koelbox is geschikt voor gebruik op de camping.
- De koelbox kan zowel op gelijkstroom als wisselstroom werken.
- Als het voertuig langere tijd niet wordt gebruikt, moet de koelbox worden losgekoppeld van het gelijkstroomnet van het voertuig om de accu te ontzien.
- De koelbox bevat gefluoreerde broeikasgassen.

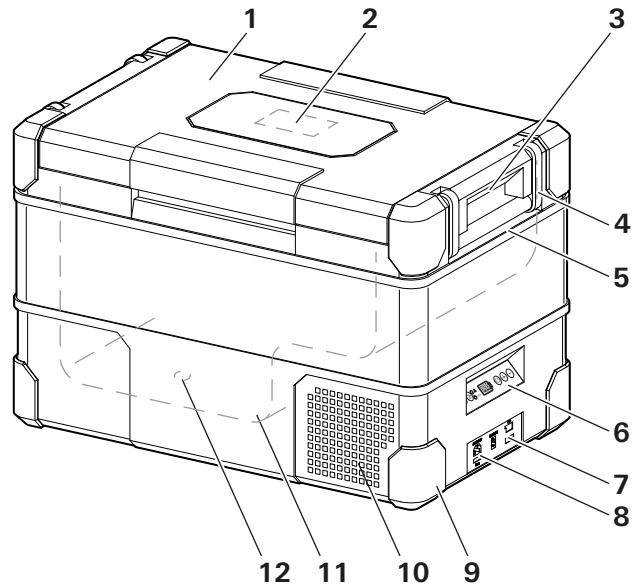
Besmetting van voedsel

De navolgende instructies moeten in acht worden genomen om een besmetting van voedsel te voorkomen:

- Als het deksel langere tijd open blijft staan, kan dit leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de koelvakken van de koelbox.
- Oppervlakken die in contact kunnen komen met voedsel, moeten regelmatig worden schoongemaakt.
- De afvoer in de bodem van de koelbox moet regelmatig worden gereinigd.

- Bewaar rauw vlees en vis in geschikte recipiënten in de koelbox, zodat het niet in contact komt met ander voedsel en er geen vloeistof op kan druppelen.
- Als de koelbox lange tijd leeg blijft, de koelbox uitschakelen, ontdooien, reinigen en vervolgens laten drogen. Laat het deksel open tijdens het drogen om schimmelvorming in de koelbox te voorkomen.

4 Productoverzicht

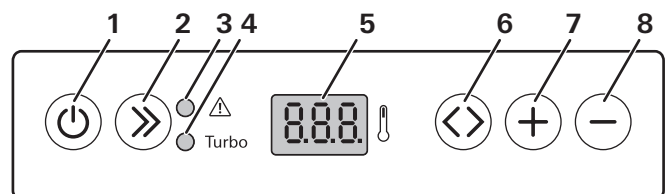


Afb. 1

- Deksel
- Typeplaatje (binnenkant deksel)
- Flesopener (aan beide zijden)
- Greep (aan beide zijden)
- LED-interieurverlichting
- Bedieningspaneel met display
- USB-aansluiting
- 100-240 V-aansluiting / 12/24 V-aansluiting (voor- en achterzijde)
- Hoekbescherming
- Ventilatieopeningen
- Gegradueerd koelvak (in tweeën verdeeld bij Dual Zone-model)
- Aftappen met aftapplug

Bedieningspaneel Single Zone

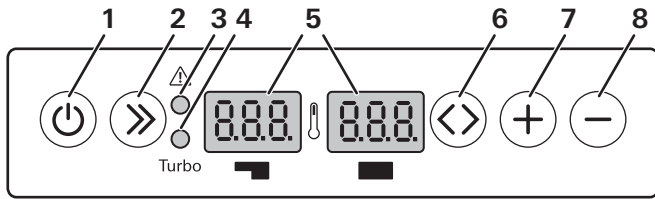
(C30 / C36 / C44 / C60 / C73 / C105)



Afb. 2

Bedieningspaneel Dual Zone

(C69 DZ / C96 DZ)



Afb. 3

- 1 Aan/Uit-toets
- 2 >> Taste
- 3 Status-LED (oranje)
- 4 Turbo-LED (blauw)
- 5 Lampje
- 6 <> Toets
- 7 + toets
- 8 - toets

Accessoire

- Isolatiehoes (afzonderlijk verkrijgbaar)

5 Bediening

5.1 Koelbox inschakelen

- ▶ Stroomtoevoer tot stand brengen. Als de koelbox niet meteen start, druk dan op de Aan/Uit-toets. De koelbox wordt ingeschakeld. Het display toont de actuele temperatuur in het koelvak.

5.2 De koelbox uitschakelen

- ▶ Houd de Aan/Uit-toets 3 seconden ingedrukt. De koelbox wordt uitgeschakeld.
- ① De koelbox slaat de actuele instellingen op tijdens het bedrijf. Als de stroomtoevoer wordt onderbroken, schakelt de koelbox automatisch uit en start opnieuw met de vorige instellingen zodra de stroomtoevoer is hersteld.

5.3 Het koelvak in-/uitschakelen

- ① Alleen mogelijk bij Dual Zone-model. Er kan maar één koelvak tegelijk in- of uitgeschakeld worden.
- ▶ Houd de +/- toets 3 seconden ingedrukt om het koelvak links in of uit te schakelen.
- ▶ - Houd de +/- toets 3 seconden ingedrukt om het koelvak rechts in of uit te schakelen.

5.4 Temperatuur instellen

- ▶ <> Toets een keer indrukken. De temperatuurweergave knippert.
- ▶ Gebruik de +/- toetsen om de gewenste temperatuur in te stellen. Na 3 seconden wordt de instelling geaccepteerd en wordt de actuele temperatuur weer weergegeven.
- ▶ Bij Dual Zone-modellen drukt u nogmaals op de toets <> en stelt u de gewenste temperatuur in het tweede koelvak in met de toetsen + / -.

- ▶ Druk op >> om het koelvermogen van de compressor te verhogen. Hierdoor koelt het koelvak sneller af. De blauwe LED (Afb. 2-4) / (Afb. 3-4) brandt.

5.5 Temperatuureenheid veranderen

- ▶ <> Druk twee keer op de toets (drie keer bij het Dual Zone-model) drücken. Een C of een F knippert op het display.
- ▶ Gebruik de + / - toetsen om de gewenste temperatuureenheid °F of °C in te stellen. Na 3 seconden wordt de instelling geaccepteerd en wordt de actuele temperatuur weer weergegeven.

5.6 De veiligheid van de accu-ontlading instellen

- ▶ <> Druk drie keer op de toets (vier keer bij Dual Zone-model). LO, ME of HI knippert op het lampje.
- ▶ Gebruik de + / - toetsen om de gewenste bescherming voor de accuspanning te kiezen (zie tabel). Na 3 seconden wordt de instelling geaccepteerd en wordt de actuele temperatuur weer weergegeven.

	12 V-accu		24 V accu	
	Koelbox wordt ingeschakeld bij	Koelbox wordt uitgeschakeld bij	Koelbox wordt ingeschakeld bij	Koelbox wordt uitgeschakeld bij
LO (laag)	11,1 V	10,1 V	23,3 V	21,5 V
ME (medium)	12,2 V	11,4 V	25,3 V	24,1 V
HI (hoog)	12,6 V	11,8 V	26,2 V	24,6 V

- ① Alle spanningsspecificaties hebben een tolerantie van $\pm 0,3$ V.

5.7 Bluetooth in-/uitschakelen

- ▶ <> Toets vier keer indrukken (vijf keer voor Dual Zone-model). In het display knippert een ON of OFF.
- ▶ Gebruik de + / - toetsen om Bluetooth in of uit te schakelen (ON of OFF). Na 3 seconden wordt de instelling geaccepteerd en wordt de actuele temperatuur weer weergegeven.

5.8 Bluetooth-modus instellen

- ▶ + toets en <> toets tegelijkertijd 3 seconden lang indrukken. Het lampje knippert voor CLO / CLOSE* of OPE / OPEN*.
- ▶ Wijzig met de toetsen + / - de Bluetooth-modus. Na 3 seconden wordt de instelling geaccepteerd en wordt de actuele temperatuur weer weergegeven.

CLO CLOSE* (SLUITEN)	Verbinding via Bluetooth is alleen mogelijk als de meegeleverde QR-code wordt gescand.
OPE OPEN*	De koelbox is te vinden via de Bluetooth-functie van mobiele apparaten.

* Bij Dual Zone-model

5.9 Stroomaansluitingen

De koelbox kan worden gevoed met 12 V DC, 24 V DC, bijv. vanuit een opbouwaccu, of met 40 V AC.

Zij de 100-240 V AC en de 12/24 V DC tegelijkertijd aangesloten, dan wordt de koelbox met prioriteit via de 110-240 V-aansluiting gevoed. De 12/24 V-aansluiting wordt dan intern uitgeschakeld om de opbouwaccu te ontzien.

De koelbox heeft twee 12/24 V-aansluitingen. Hierdoor kan de koelbox optimaal worden gepositioneerd. De 12/24 V-aansluitingen vooraan en achteraan zijn intern verbonden. Als de 12/24 V-aansluiting aan één kant van spanning wordt voorzien, staat deze spanning ook op de contacten aan de andere kant.



GEVAAR

Brandgevaar door onjuiste of open elektrische aansluitingen

Er mag altijd maar één 12/24 V-aansluiting op de koelbox aangesloten zijn.

- Gebruik alleen de voorste of alleen de achterste 12/24 V-aansluiting op de koelbox.
- Dicht de ongebruikte aansluiting af met de meegeleverde blinde plug.

Bij de 12/24 V-aansluiting moet op de juiste polariteit worden gelet.

- Gebruik alleen de meegeleverde aansluitkabel 12/24 V. Dit voorkomt foute poolaansluitingen.

Meerdere koelboxen mogen niet met elkaar verbonden worden via de elektrische aansluitingen.

- Sluit meerdere koelboxen afzonderlijk met hun eigen aansluitkabel aan op de stroomtoevoer.



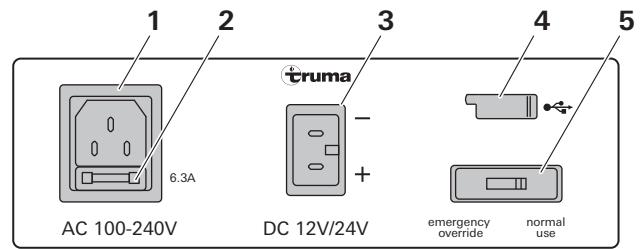
GEVAAR

Risico op elektrische schokken of brand door beschadigd netsnoer

Een koelbox met een beschadigd netsnoer of een beschadigde stekker mag niet in gebruik worden genomen.

- Vervang beschadigde netsnoeren onmiddellijk.

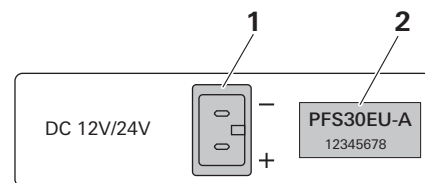
5.9.1 Stroomaansluitingen aan de voorzijde



Afb. 4

- 1 100-240 V-aansluiting
- 2 Zekering
- 3 12/24 V-aansluiting
- 4 USB-aansluiting
- 5 Noodschakelaar

5.9.2 Stroomaansluiting aan achterzijde



Afb. 5

- 1 12/24 V-aansluiting
- 2 Typeplaatje met serienummer (voorbeeld)

5.9.3 Zekering 250 V

De 250 V-zekering bevindt zich onder de 100-240 V-aansluiting (Afb. 4-2).



GEVAAR

Brandgevaar door verkeerde zekering

- Vervang de zekering (F 6.3 A / 250 V) alleen door een zekering van hetzelfde type.

5.9.4 12 V-zekering

De 12 V-zekering bevindt zich in de meegeleverde 12/24 V-aansluitkabel.



GEVAAR

Brandgevaar door verkeerde zekering

- Vervang de zekering (6G 10 A 250 V) alleen door een zekering van hetzelfde type.

5.10 USB-aansluiting

Aan de voorkant zit een USB-aansluiting (Afb. 4-4).

Deze kan bijvoorbeeld worden gebruikt om een smartphone of tablet op te laden. De USB-aansluiting wordt alleen gebruikt voor de spanningstoevoer (5 V / 3 A). Er is geen communicatie met de koelbox.

5.11 Noodschakelaar

Er zit een noodstop-schakelaar op de voorkant (Afb. 4-5). In normaal bedrijf staat de schakelaar op NORMAL USE.

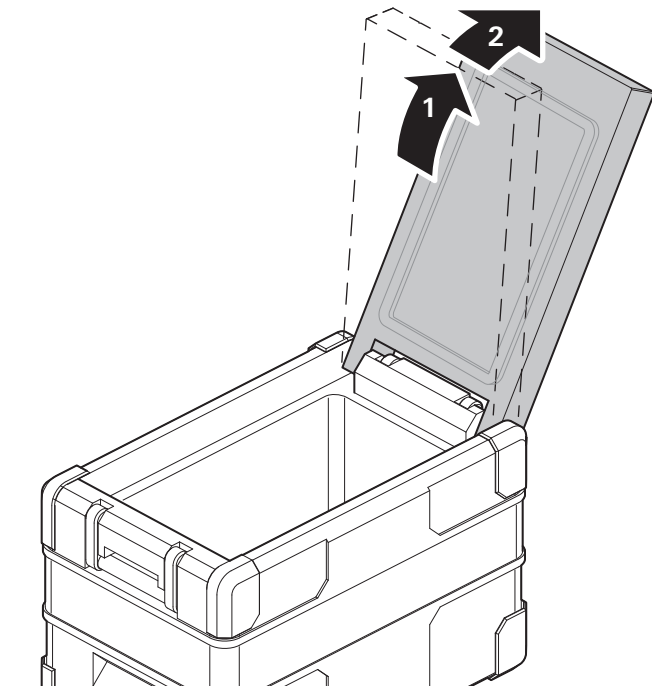
Als er problemen zijn met het display of de elektronische besturing, kan de schakelaar worden ingesteld op EMERGENCY OVERRIDE. De koelbox blijft dan werken in noodmodus en op volledig koelvermogen.

Door het hoge koelvermogen bestaat er vorstgevaar tijdens lange looptijden in noodmodus. Voedsel en dranken in de koelbox kunnen bevriezen. Glazen flessen kunnen barsten.

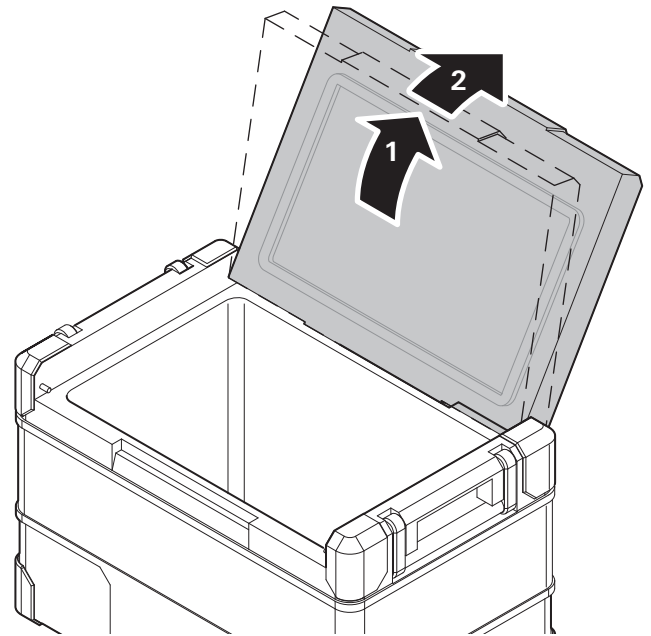
5.12 Tweezijdig te openen en afneembaar deksel

5.12.1 Deksel lostrekken

- Open het deksel tot de aanslag (Afb. 6-1) / (Afb. 7-1).
- Druk het deksel over de aanslag (Afb. 6-2) / (Afb. 7-1) tot het deksel kan worden verwijderd.



Afb. 6

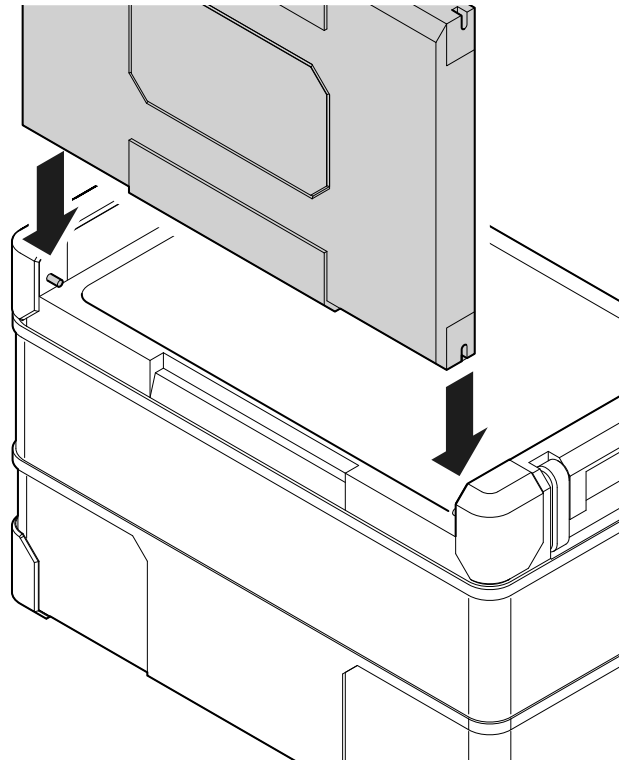


Afb. 7

5.12.2 Deksel aanbrengen

Bij de modellen C60, C69 Z, C73, C96 DZ en C105 kan het deksel naar eigen keuze aan beide zijden van de behuizing worden aangebracht.

- Plaats het deksel verticaal op de roestvrijstalen pen-
nen links en rechts.
- Druk het deksel omlaag tot de scharnieren aan beide
zijden vergrendeld zijn.

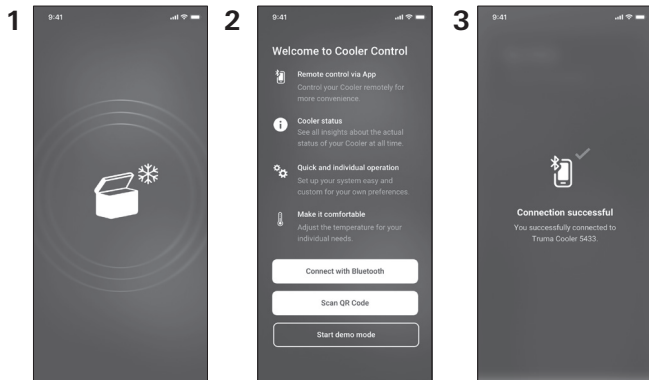


Afb. 8

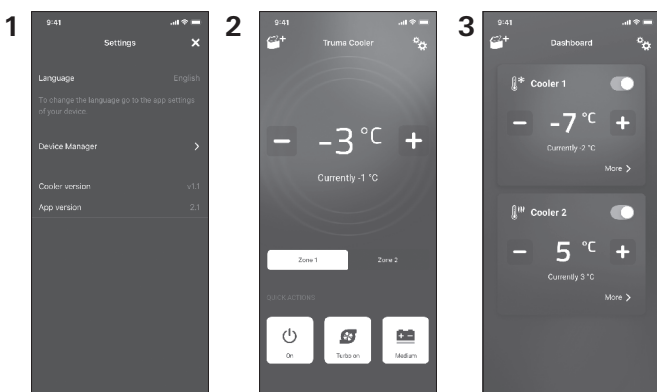
5.13 Truma Cooler App

Met de Truma Cooler App is het mogelijk om de koelbox aan te sturen met een mobiel apparaat (smartphone of tablet).

- Download en installeer de Truma Cooler App van Google Play of Apple's App Store op uw mobiele apparaat.
- Schakel de Bluetooth-functie van de koelbox in (zie „5.7 Bluetooth in-/uitschakelen“ auf Seite 5)
- Stel de Bluetoothmodus van de koelbox in op OPEN (zie „5.8 Bluetooth-modus instellen“ auf Seite 5)
- Schakel de Bluetooth-functie van het mobiele apparaat in.
- Open de Truma Cooler App.
Het startscherm wordt weergegeven (Afb. 9-1).
- Kies Toestel toevoegen om de beschikbare toestellen weer te geven. Toestellen kunnen worden geselecteerd via Bluetooth of een gescande QR-code (Afb. 9-2).
Als de verbinding succesvol is, wordt de aanwezige koelbox weergegeven in de app (Afb. 9-3).



Afb. 9



Afb. 10

- 1 Instellingen
- 2 Temperatuurweergave
- 3 Weergave bij meerdere toestellen

Functies van de app:

- Meerdere koelboxen beheren
- Temperatuur instellen en controleren
- Temperatuureenheid veranderen (°C / °F)
- Koelbox in- en uitschakelen
- Turbo in- en uitschakelen
- Veiligheid van de accu-ontlading veranderen
- Accuspanning controleren
- Foutmeldingen weergeven
- De naam van de koelbox veranderen

ⓘ In de Truma Cooler App wordt bij netstroom (100 V - 240 V) altijd 26 V als aanwezige spanning weergegeven.

6 Reiniging

- Gebruik geen schurende of bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen voor de reiniging, want deze kunnen de koelbox beschadigen.
- Reinig de koelbox nooit onder stromend water / met een directe waterstraal en dompel haar niet onder in spoelwater.
- De koelbox mag alleen worden opgeborgen als er geen restvocht meer in het koelvak aanwezig is.
- Reinig de buiten- en binnenkant van de koelbox met een vochtige doek.
- Los voor zwaardere verontreinigingen een beetje bakpoeder (natriumwaterstofcarbonaat) op in warm water en reinig de koelbox hiermee.
- Wis de koelbox na de reiniging droog met een doek.

7 Reparatiwerkzaamheid

- Open de koelbox nooit eigenmachtig/zonder toetsing.
- Voer geen reparatiwerkzaamheden uit aan de koelbox.

8 Verwijdering



De koelbox mag niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moet apart via een inzamelpunt worden ingeleverd voor recycling. Daarmee levert u een bijdrage aan hergebruik en recycling.



GEVAAR

Haal voor verwijdering het deksel/de deksels eraf en plaats de mandjes om te voorkomen dat kinderen in de koelbox klimmen en erin vast komen te zitten.



9 Probleemoplossingen

De koelbox draait niet

- Controleer of de koelbox is ingeschakeld.
- Controleer of de stekker stevig in het stopcontact zit.
- Controleer de stroomtoevoer (probeer een andere stroombron / stopcontact / controleer de zekeringen)

Laag koelvermogen

- Te veel en/of te warme producten opgeborgen in de koelbox
- Het deksel is niet goed gesloten
- De pakking van het deksel is defect
- Slechte ventilatie rond de koelbox (minimumafstand tot alle ventilatieopeningen 100 mm)
- De omgevingstemperatuur is te hoog
- De temperatuurinstelling is te hoog

Geluid van stromend water in de koelbox

- Dit is normaal door de koudemiddelstroom in de koelbox.

Ongewone geluiden tijdens het bedrijf

- De koelbox staat niet op een vlak vlakke ondergrond.

Foutmelding

Onder normale gebruiksomstandigheden brandt de foutmelding continu groen. Als er een fout optreedt, knippert het lampje oranje (#alle 4 seconden). De lijst van knippercodes vindt u in de volgende tabel

Fout (Display)	Knippercode	Oorzaak	Beschrijving / Oplossing
E0	-	Temperatuurvoeler (NTC) defect	► Neem contact op met Truma Service.
E1	1 x knipperen	Lage spanning Beveiliging tegen accu-ontlading is geactiveerd	► Controleer de stroomtoevoer (probeer een andere voedingseenheid/stopcontact). Als dit het probleem heeft opgelost, kan de oorspronkelijke stroombron defect zijn. ► Zorg ervoor dat de kabel tussen de accu en de koelbox een diameter van minstens 1,5 mm² heeft. Als de afstand groter dan 2 m is, moet de kabeldiameter minimaal 2,5 mm² bedragen. (zie „De koelkring is hermetisch afgesloten en mag niet worden geopend.“ auf Seite 33). ► Verlaag de beveiliging tegen de accu-ontlading (bijv. ME of LO)
E2	2 x knipperen	Ventilatorprobleem	• De ventilator is defect en moet worden vervangen door een specialist.
E3	3 x knipperen	Probleem met starten van compressor	► Trek de stekker van de koelbox uit en laat de box 10 minuten rusten. ► Controleer de stroomtoevoer (probeer een andere voedingseenheid/stopcontact). • De compressor is defect en moet door een specialist worden vervangen.
E4	4 x knipperen	Lage ventilatorsnelheid	► Verlaag het aantal producten in de koelbox. ► Verplaats de koelbox naar een koelere plek. ► Maak de ventilatieopeningen schoon / Zorg dat de compressor voldoende geventileerd wordt. • De ventilator is defect en moet worden vervangen door een specialist.
E5	5 x knipperen	Koelbox oververhit	► Verplaats de koelbox naar een koelere plek. ► Maak de ventilatieopeningen schoon / Zorg dat de compressor voldoende geventileerd wordt. • De ventilator is defect en moet worden vervangen door een specialist.

Als deze maatregelen niet tot het verhelpen van de storing leiden, neem dan contact op met de Truma Service.

10 Technische gegevens

Single Zone-modellen

Model	C30	C36	C44	C60	C73	C105
Maten						
Lengte	610 mm	652 mm	652 mm	732 mm	732 mm	912 mm
Breedte	340 mm	412 mm	412 mm	456 mm	456 mm	536 mm
Hoogte	422 mm	428 mm	488 mm	488 mm	555 mm	500 mm
(max. hoogte met geopend deksel)	(930 mm)	(970 mm)	(995 mm)	(830 mm)	(950 mm)	(970 mm)
Gewicht	17,5 kg	21,8 kg	23,4 kg	25,6 kg	28,2 kg	33,2 kg
Spanningstoevoer	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz					
Stroomopname						
12 V DC	3,4 A	3,4 A	3,4 A	4,5 A	4,7 A	4,7 A
24 V DC	1,7 A	1,7 A	1,7 A	2,3 A	2,4 A	2,4 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A	0,7 A	0,9 A	0,9 A	0,9 A
240 V AC	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A
USB	5 V DC / 3 A					
Klimaatklasse	N / T					
Koudemiddel	R1234yf 0,037 kg	R1234yf 0,043 kg	R1234yf 0,045 kg	R1234yf 0,065 kg	R1234yf 0,070 kg	R1234yf 0,100 kg
GWP-waarde	4					
CO₂-equivalent	0,148 kg	0,172 kg	0,180 kg	0,260 kg	0,280 kg	0,400 kg
Koelbereik	-18 °C tot +10 °C	-22 °C tot +10 °C				
Brutovolume	30 l	36 l	44 l	60 l	73 l	105 l
Categorie	1					
Gemiddelde stroomopname (Boordspanning; 25 °C buitentemperatuur; temperatuurstelling 5 °C)	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A

Dual Zone-modellen

Model	C69 DZ	C96 DZ
Maten		
Lengte	732 mm	912 mm
Breedte	456 mm	536 mm
Hoogte (max. hoogte met geopend deksel)	555 mm (950 mm)	500 mm (970 mm)
Gewicht	29,4 kg	34,9 kg
Spanningstoevoer	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz	
Stroomopname		
12 V DC	4,9 A	5,0 A
24 V DC	2,5 A	2,5 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A
240 V AC	0,3 A	0,3 A
USB-aansluiting	5 V / 3 A	
Klimaatklasse	N / T	
Koudemiddel	R1234yf 0,075 kg	R1234yf 0,096 kg
GWP-waarde	4	
CO2-equivalent	0,300 kg	0,384 kg
Koelbereik	-22 °C tot +10 °C	
Brutovolume	69 l	96 l
Categorie	1	
Gemiddelde stroomopname (Boordspanning; 25 °C buitentemperatuur; temperatuurinstelling 5° C)	0,3 A	0,3 A

11 Garantie

Fabrieksgarantieverklaring
Europese Unie, Stand 04/2024

11.1 Omvang van de garantie

Truma verleent als fabrikant van het in deze gebruiksaanwijzing genoemde apparaat de consument een garantie, die eventuele materiaal- en/of fabricagefouten van het apparaat dekt.

Deze garantie geldt in de lidstaten van de Europese Unie alsmede in de landen Verenigd Koninkrijk, IJsland, Noorwegen, Zwitserland en Turkije.

Deze garantie geldt voor de bovengenoemde gebreken, die zich binnen 24 maanden na het sluiten van de koopovereenkomst tussen de verkoper en de consument voordoen. Een consument is de natuurlijke persoon, die als eerste het apparaat van de fabrikant, OEM of leverancier heeft gekocht en het niet in het kader van een commerciële of zelfstandige beroepsmatige activiteit doorverkoopt of bij derden installeert.

De fabrikant of een door Truma geautoriseerde servicepartner zal dergelijke gebreken door nakoming achteraf, dat betekent naar zijn keuze door reparatie of vervangende levering, verhelpen, voor zover niet een van de hieronder genoemde uitsluitingsgronden geldt.

Naar keuze van de fabrikant of een door Truma geautoriseerde servicepartner kunnen het product of onderdelen daarvan ook worden vervangen door eerder geïnstalleerde of gebruikte onderdelen die qua prestaties gelijkwaardig zijn aan nieuwe onderdelen.

Het eigendom over defecte of vervangen onderdelen of apparaten gaat over op de fabrikant of de door Truma geautoriseerde servicepartner. Indien het apparaat op het moment van de reclamatie niet meer wordt gemaakt, kan de fabrikant in geval van een reservelevering ook een soortgelijk product leveren.

Indien de fabrikant op basis van deze fabrieksgarantie garantie verleent, begint de garantietermijn ten aanzien van de gerepareerde of vervangen onderdelen niet opnieuw, maar loopt de oude termijn voor het apparaat door. Tot het uitvoeren van garantieworkzaamheden zijn uitsluitend de fabrikant zelf of een door Truma geautoriseerde servicepartner gerechtigd. De in het garantiegeval ontstane kosten worden rechtstreeks tussen de door Truma geautoriseerde servicepartner en de fabrikant afgerekend. Bijkomende kosten op grond van gecomplceerde uit- en inbouwomstandigheden van het apparaat (bijv. demontage van meubel- of carrosseriedelen) en voorrijkosten van de door Truma geautoriseerde servicepartner of fabrikant kunnen niet als garantieprestatie worden erkend.

Verdergaande aanspraken op basis van deze fabrieksgarantie, in het bijzonder aanspraken op schadevergoeding van de consument of van derden, zijn uitgesloten. Een en ander laat de voorschriften van de wet op de productaansprakelijkheid (Produkthaftungsgesetz) onverlet.

De wettelijke garantieaanspraken van de consument in geval van gebreken tegen de verkoper in het respectievelijke land van aankoop worden niet door deze garantie beperkt en kunnen onafhankelijk van deze garantie kosteloos ingeroepen worden.

In landen buiten de Europese Unie vallen deze wettelijke rechten op garantieaanspraken onder de voorschriften die gelden in het land waar het apparaat door de consument oorspronkelijk werd aangeschaft.

In individuele landen kan er sprake zijn van additionele garanties, die door de respectievelijke leveranciers (geautoriseerde dealer, Truma Partner) worden uitgesproken. Deze kan de consument direct via zijn leverancier, bij wie hij het apparaat heeft gekocht, afhandelen. Geldig zijn de garantievoorwaarden van het land, waarin de eerste aankoop van het apparaat door de consument heeft plaatsgevonden.

11.2 Uitsluiting van garantie

Er is geen aanspraak op garantie in het kader van deze garantie:

- als gevolg van onoordeelkundig, niet geschikt, foutief, nalatig of oneigenlijk gebruik van of omgang met het apparaat;
- in geval van een ondeskundige installatie, montage of ingebruikname die in strijd is met de gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding;
- in geval van oneigenlijk gebruik, onoordeelkundige behandeling of bediening die in strijd is met de gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding, met name bij het niet in acht nemen van onderhoudsvoorschriften, verzorgingsrichtlijnen en waarschuwingen of bij het gebruik van defecte apparaten;
- indien in- en uitbouw, reparaties of andere ingrepen worden uitgevoerd door geautoriseerde personen of door de consument zelf;
- voor verbruiksmaterialen, slijtende onderdelen en bij natuurlijke afslijting (slijtage);
- als het apparaat voorzien is van reserve-, aanvullende of bijkomende onderdelen die geen originele onderdelen van de fabrikant zijn of niet door de fabrikant zijn goedgekeurd; dit geldt in het bijzonder bij netwerkbesturing van het apparaat, als de besturingseenheden en software niet door Truma zijn goedgekeurd of als de Trumabesturing (bijv. Truma CP plus, Truma iNet Box, Truma iNet X Pro Panel, Truma iNet X Panel, Truma iNet X Connect, Truma iNet X Interface o.i.d.) niet uitsluitend gebruikt wordt voor de besturing van Truma-apparaten of door Truma vrijgegeven apparaten;
- in geval van beschadiging door ongerechtigden (bijv. olie, weekmakers in gas), chemische of elektrochemische invloeden in het water of als het apparaat anderszins in contact is gekomen met ongeschikte stoffen (bijv. chemische producten, ontvlambare stoffen, ongeschikte reinigingsmiddelen);
- in geval van schade door abnormale milieu- of voor het gebruik van de zaak ongeschikte gebruiksomstandigheden;

- in geval van schade door overmacht of natuurrampen en door andere invloeden, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is;
- in geval van schade die te herleiden is tot een onoordeelkundig transport;
- in geval van veranderingen aan het apparaat inclusief die aan reserveonderdelen, complementaire onderdelen of toebehoren en de installatie ervan, met name van de rookgasafvoer of van de schoorsteen door de consument of door derden;
- als gevolg van opzettelijke of nalatige beschadiging.

11.3 Claimen van de garantie

Naam en adres van de fabrikant en garant:

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG

Truma Servicecentrum

Wernher-von-Braun-Straße 12

85640 Putzbrunn, Duitsland

De garantie dient bij een door Truma geautoriseerde servicepartner of bij het Truma Servicecentrum te worden geclaimd. Alle adressen en telefoonnummers zijn te vinden op www.truma.com in het gedeelte Service.

Om een soepele afhandeling te garanderen, verzoeken wij bij het opnemen van contact de volgende informatie bij de hand te houden:

- gedetailleerde beschrijving van het gebrek
- serienummer van het apparaat
- Aankoopdatum

De door Truma geautoriseerde servicepartner of het Truma Servicecentrum bepalen telkens de verder te volgen werkwijze. Om mogelijke transportschade te vermijden, mag het betreffende toestel alleen worden verzonden na voorafgaand overleg met de door Truma geautoriseerde servicepartner of het Truma Servicecentrum. Wij verzoeken af te zien van het opsturen zonder voorafgaand overleg.

Wordt het garantiegeval door de fabrikant erkend, dan neemt de fabrikant de transportkosten voor zijn rekening. Is er geen sprake van een garantiegeval, dan wordt de consument daarover geïnformeerd en komen de reparatie- en transportkosten voor zijn rekening.

Indholdsfortegnelse

1	Om denne anvisning	15
1.1	Dokumentnummer	15
1.2	Gyldighed	15
1.3	Målgruppe	15
1.4	Symboler og præsentationsmidler	15
1.5	Advarselsanvisninger	15
1.6	Tilsigtet anvendelse	16
1.7	Leveringsomfang	16
2	Sikkerhedsanvisninger	16
3	Vigtig produktinformation	17
4	Produktoversigt	17
5	Betjening	18
5.1	Tænd for køleboksen	18
5.2	Sluk for køleboksen	18
5.3	Tænding/slukning af kølerummet	18
5.4	Indstil temperaturen	18
5.5	Skift temperaturenhed	18
5.6	Indstil batteriafladningsbeskyttelsen	18
5.7	Slå Bluetooth til/fra	18
5.8	Indstilling af Bluetooth-modus	18
5.9	Strømtilslutninger	19
5.10	USB-tilslutning	19
5.11	Nødafbryder	19
5.12	2-vejs-åbning og aftageligt låg	20
5.13	Truma Cooler App	20
6	Rengøring	21
7	Reparation	21
8	Bortskaffelse	21
9	Fejlfinding	21
10	Tekniske data	23
11	Garanti	25
11.1	Omfang af garantien	25
11.2	Bortfald af garantien	25
11.3	Udnyttelse af garantien	26

1 Om denne anvisning

Denne brugsanvisning er en del af produktet.

- Sikkerhedsanvisningerne skal også gøres tilgængelige for andre brugere.

1.1 Dokumentnummer

Dokumentnummeret for denne brugsanvisning står forneden på hver inderside og på bagsiden.

Dokumentnummeret består af

- Artikelnummer (10 cifre)
- Revisionsversion (2 cifre)
- Udgivelsesdato (måned/år)

1.2 Gyldighed

Denne brugsanvisning gælder udelukkende for følgende apparater:

- Truma Cooler C30 (Single Zone)
- Truma Cooler C36 (Single Zone)
- Truma Cooler C44 (Single Zone)
- Truma Cooler C60 (Single Zone)
- Truma Cooler C73 (Single Zone)
- Truma Cooler C105 (Single Zone)
- Truma Cooler C69 DZ (Dual Zone)
- Truma Cooler C96 DZ (Dual Zone)

i det følgende kaldet køleboks.

1.3 Målgruppe

Denne brugsanvisning henvender sig til brugere.

- ① For at gøre monteringsanvisningen lettere at læse gives der afkald på en kønsspecifik differentiering. De pågældende begreber gælder iht. ligebehandling for alle køn.

1.4 Symboler og præsentationsmidler

Symbol	Betydning
	Advarsel mod farer for personer
	Fagfolk
	Ekstra oplysninger med henblik på forståelse eller optimering af arbejdsgange.
	Symbol for et handlingstrin. Her skal der gøres noget.
(fig. 3-1)	Henvielse til en figur f.eks. figur 3 - nummer 1

1.5 Advarselsanvisninger

I denne brugsanvisning anvendes advarsler til at advare mod personskader og tingsskader.

- Læs og overhold altid advarslerne.

Signalord	Betydning
FARE	Farer for personer. Manglende overholdelse medfører død eller alvorlige kvæstelser.
ADVARSEL	Farer for personer. Manglende overholdelse kan resultere i død eller alvorlige kvæstelser.
FORSIGTIG	Farer for personer. Manglende overholdelse kan medføre mindre kvæstelser.
BEMÆRK	Oplysninger til undgåelse af materielle skader

1.6 Tilsigtet anvendelse

- Køleboksen er beregnet til at køle og fryse fødevarer.
- Køleboksen kan drives enten via et vekselstrømsnet (100 - 240 V AC), jævnstrømsnet (12/24 V DC) eller et forsyningsbatteri (12/24 V DC).
- Køleboksen er kun beregnet til privat brug i forbindelse med camping (campingvogne og autocampere).

1.7 Leveringsomfang

1 Truma Cooler
1 12/24 V tilslutningskabel
1 Netkabel
1 QR-kode

2 Sikkerhedsanvisninger

- Anvend kun køleboksen, hvis den er i upåklagelig teknisk tilstand. Før anvendelsen skal du kontrollere, om huset, de elektriske tilslutninger, stik og kabler er beskadiget.
- Sørg altid for, at kabelforbindelserne ikke kommer i klemme under køleboksen, da det kan beskadige dem.
- Der må ikke placeres multistik eller netdele i nærheden af køleboksen.
- Køleboksen kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet overvåget eller instrueret i at bruge apparatet på en sikker måde og forstår de farer, der er forbundet med det.
- Børn må ikke lege med køleboksen.
- Kvælningssfare! Børn og dyr må ikke kravle ind i køleboksen.
- Rør ikke ved elektriske tilslutninger med våde hænder.
- Vedligeholdelse og reparation af køleboksen må kun udføres af fagfolk.
- Vedligeholdelse og reparation må ikke udføres af børn.
- Der må ikke anbringes elektriske apparater i køleboksen.

- Køleboksen må kun anvendes ved omgivelsestemperaturer på mellem +10 °C og +43 °C. Køleboksen må ikke anvendes ved omgivelsestemperaturer over +43 °C.
- Der kan hurtigt opstå høje temperaturer i køretøjet. Køleboksen slukker automatisk, hvis omgivelsestemperaturen er for høj.
- Køleboksen må ikke udsættes for regn eller anden nedbør.
- Især strømtilslutningerne skal beskyttes mod fugtighed og vand.
- Hvis køleboksen slukkes eller kobles fra strømkilden, mens der befinder sig letfordærlige fødevarer i den, må fødevarerne kun anvendes med yderste forsigtighed. For at være på den sikre side bør fødevarerne smides ud.
- Der må ikke opbevares farlige genstande i køleboksen (f.eks. spraydåser, eksplosive og/eller brændbare væsker/drivmidler).
- Køleboksen skal kobles fra enhver strømkilde før rengøring.
- Fyld ikke køleboksen med vand eller andre væsker i længere tid, da væsken kan fungere som grobund for bakterier. Desuden kan isen i køleboksen smelte, hvis temperaturen ikke er lav nok. Opbevar derfor altid fødevarer i egnede beholdere i køleboksen.
- Fjern aldrig is fra køleboksen med en kniv eller andre skarpe genstande. Dette kan medføre alvorlig beskadigelse af køleboksen.
- Køleboksen må ikke anvendes på meget støvede steder (f.eks. på stranden), da støv og sandkorn kan blive suget ind og beskadige køleboksen.
- Køleboksen skal sikres med passende midler, hvis den transporteres i et køretøj. Nationale forskrifter skal overholdes.
- Køleboksene overholder afsnit 15 i FCC-forskrifterne og RSS-standarderne fra det canadiske industriministerium for licensfrie radiotekniske apparater. Følgende to betingelser skal være opfyldt for drift:
 - (1) Apparatet må ikke forårsage skadelig interferens.
 - (2) Apparatet skal være modstandsdygtigt over for interferens, herunder interferens, der kan forårsage uønskede driftstilstande.
- Kølekredsløbet er et hermetisk lukket udstyr og må ikke åbnes.

3 Vigtig produktinformation

- Køleboksen kræver tilstrækkelig ventilation, især ved ventilationsåbningerne. Mindstepladsen omkring alle ventilationsåbninger er 100 mm.
- Jo lavere omgivelsestemperaturen er, desto lavere er strømforbruget. For at øge køleeffektiviteten skal køleboksen placeres et køligt sted, der er beskyttet mod solen.
- Der må ikke opstå aflejringer af is på indervæggene, da det reducerer køleeffekten. For at afrime skal du slukke for køleboksen, lade isen smelte, trække afløbsproppen ud og derefter tørre restvandet ud.
- Brug kun køleboksen på vandrette overflader. Driften er mulig op til en hældning på 30°. Der kan forekomme højere driftsstøj ved en hældning på mere end 15°. Dette påvirker dog ikke køleboksens køleeffekt.
- Køleboksen kan blive beskadiget af underspænding, hvis jævnstrømsforsyningskablerne er for små. Følgende tabel viser det anbefalede kabeldiameter for kabelforbindelsen fra batteriet til køleboksen:

Kabeldiameter i mm ²	12 V maks. kabellængde i m	24 V maks. kabellængde i m
2,5	2,5	5
4	4	8
6	6	12
10	10	20

- Ved anvendelse af køleboksen skal du sikre dig, at den tilsluttede jævnstrømskilde har en sikring eller effektafbryder. De anbefalede størrelser:
 - 12 V DC: 10 A
 - 24 V DC: 5 A
- Før brug skal du sikre dig, at spændingen er inden for det korrekte område for kablet og tilslutningsstikket.
- Køleboksen er velegnet til campingbrug.
- Køleboksen kan anvendes med jævn- og vekselstrøm.
- Hvis køretøjet ikke skal bruges i længere tid, skal køleboksen kobles fra køretøjets jævnstrømsnet for at spare på batteriet.
- Køleboksen indeholder fluorholdige drivhusgasser.

Forurening af fødevarer

Følgende anvisninger skal overholdes for at undgå forurening af fødevarer:

- Hvis låget står åbent i længere tid, kan det føre til en betydelig temperaturstigning i køleboksens kølerum.
- Overflader, der kan komme i kontakt med fødevarer, skal rengøres med jævne mellemrum.
- Afløbet i køleboksens gulv skal rengøres regelmæssigt.
- Opbevar rå kød og fisk i egnede beholdere i køleboksen, så det ikke kommer i berøring med andre fødevarer eller drypper væske på dem.
- Hvis køleboksen forbliver tom i længere tid, skal du slukke for køleboksen, afrime, rengøre og derefter lade den tørre. Lad låget stå åbent under tørringen for at undgå, at der dannes skimmel i køleboksen.

4 Produktoversigt

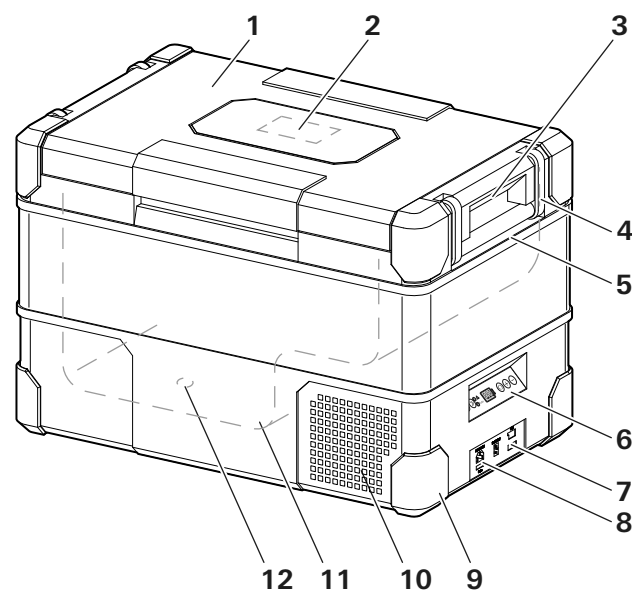


Fig. 1

- 1 Dæksel
- 2 Typeskilt (på indersiden af låget)
- 3 Flaskeåbner (på begge sider)
- 4 Håndtag (på begge sider)
- 5 Indvendig LED-belysning
- 6 Betjeningsdel med display
- 7 USB-tilslutning
- 8 100-240 V-tilslutning / 12/24 V-tilslutning (for- og bagside)
- 9 Hjørnebeskyttelse
- 10 Ventilationsåbninger
- 11 Opdelt kølerum (todelt ved Dual Zone-modellen)
- 12 Afløb med afløbsprop

Single Zone betjeningsdel

(C30 / C36 / C44 / C60 / C73 / C105)

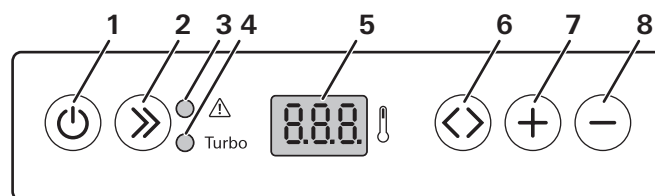


Fig. 2

Betjeningsdel Dual Zone

(C69 DZ / C96 DZ)

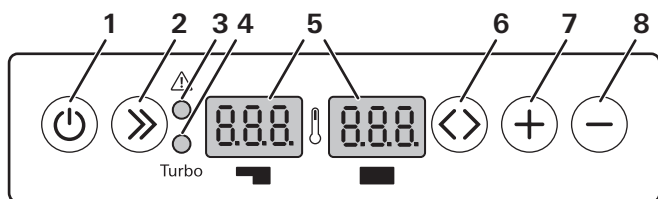


Fig. 3

- 1 On/off-tasten
- 2 >> taste
- 3 Status-LED (orange)
- 4 Turbo-LED (blå)
- 5 Visning
- 6 <> taste
- 7 + taste
- 8 - taste

Tilbehør

- Isolationspose (fås separat)

5 Betjening

5.1 Tænd for køleboksen

- Oprettelse af strømforsyning. Hvis køleboksen ikke starter med det samme, skal du trykke på on/off-tasten. Køleboksen tændes. Displayet viser den aktuelle temperatur i kølerummet.

5.2 Sluk for køleboksen

- Tryk på on/off-tasten, og hold den nede i 3 sekunder. Køleboksen slukker.
- ❗ Køleboksen gemmer de aktuelle indstillinger under drift. Hvis strømforsyningen afbrydes, slukker køleboksen automatisk og genstarter med de tidligere indstillinger, så snart strømforsyningen er genoprettet.

5.3 Tænding/slukning af kølerummet

- ❗ Kun muligt ved Dual Zone-modellen. Der kan kun slukkes for ét kølerum ad gangen.
- Tryk på + tasten i 3 sekunder for at tænde eller slukke for kølerummet i venstre side.
- Tryk på - tasten i 3 sekunder for at tænde eller slukke for det højre kølerum.

5.4 Indstil temperaturen

- Tryk én gang på <> tasten. Temperaturdisplayet blinker.
- Brug + / - tasterne til at indstille den ønskede temperatur. Efter 3 sekunder anvendes indstillingen, og den aktuelle temperatur vises igen.

- Ved Dual Zone-modeller skal du trykke på <> tasten igen og indstille den ønskede temperatur i det andet kølerum ved hjælp af + / - tasterne.
- Tryk på >> for at øge kompressorens køleeffekt. Dermed afkøles kølerummet hurtigere. Den blå LED (Fig. 2-4) / (Fig. 3-4) lyser.

5.5 Skift temperaturenhed

- Tryk to gange på <> tasten (tre gange ved Dual Zone-modellen). Et C eller et F blinker på displayet.
- Brug + / - tasterne til at indstille den ønskede temperaturenhed °F eller °C. Efter 3 sekunder anvendes indstillingen, og den aktuelle temperatur vises igen.

5.6 Indstil batteriafladningsbeskyttelsen

- Tryk på <> tasten tre gange (fire gange ved Dual Zone-modellen). LO, ME eller HI blinker i displayet.
- Brug + / - tasterne til at vælge den ønskede batterispændingsbeskyttelse (se tabel). Efter 3 sekunder anvendes indstillingen, og den aktuelle temperatur vises igen.

	12 V-batteri		24 V-batteri	
	Køle-boksen tændes ved	Køle-boksen slukker ved	Køle-boksen tændes ved	Køle-boksen slukker ved
LO (lav)	11,1 V	10,1 V	23,3 V	21,5 V
ME (middel)	12,2 V	11,4 V	25,3 V	24,1 V
HI (høj)	12,6 V	11,8 V	26,2 V	24,6 V

- ❗ Alle spændingsspecifikationer har en tolerance på $\pm 0,3$ V.

5.7 Slå Bluetooth til/fra

- <> Tryk på <> tasten fire gange (fem gange ved Dual Zone-modellen). ON eller OFF blinker i displayet.
- Brug + / - tasterne til at slå Bluetooth til eller fra (ON eller OFF). Efter 3 sekunder anvendes indstillingen, og den aktuelle temperatur vises igen.

5.8 Indstilling af Bluetooth-modus

- Tryk på + tasten og <> tasten samtidigt i 3 sekunder. CLO / CLOSE* eller OPE / OPEN* blinker i displayet.
- Brug + / - tasterne til at ændre Bluetooth-modus. Efter 3 sekunder anvendes indstillingen, og den aktuelle temperatur vises igen.

CLO LUK*	Tilslutning via Bluetooth er kun mulig, hvis den medfølgende QR-kode scannes.
OPE ÅBEN*	Køleboksen kan findes via de mobile terminalers Bluetooth-funktion.

* Ved Dual Zone-modellen

5.9 Strømtilslutninger

Køleboksen kan enten forsynes med 12 V DC, 24 V DC, f.eks. fra et forsyningsbatteri, eller med 100-240 V AC. Hvis 100-240 V AC og 12/24 V DC er tilsluttet på samme tid, forsynes køleboksen primært fra 110-240 V-tilslutningen. 12/24 V-tilslutningen slukkes derefter internt for at spare på forsyningsbatteriet.

Køleboksen har to 12/24 V-tilslutninger. Det gør det muligt at placere køleboksen optimalt. De forreste og bageste 12/24 V-tilslutninger er forbundet internt. Hvis 12/24 V-tilslutningen forsynes med spænding på den ene side, findes denne spænding også ved kontakterne på den anden side.



FARE

Brandfare på grund af forkerte eller åbne elektriske tilslutninger

Der må kun være sluttet én 12/24 V-tilslutning til køleboksen ad gangen.

- Anvend enten kun den forreste eller kun den bageste 12/24 V-tilslutning på køleboksen.
- Forsegl forbindelsen, der ikke anvendes, med den medfølgende blindprop.

Den korrekte polaritet skal overholdes for 12/24 V-tilslutningen.

- Anvend kun det medfølgende 12/24 V tilslutningskabel. Dermed udelukkes omvendt polaritet.

Der må ikke forbindes flere kølebokse med hinanden via de elektriske tilslutninger.

- Tilslut flere kølebokse separat med deres eget tilslutningskabel til den respektive strømforsyning.



FARE

Risiko for elektrisk stød eller brandfare på grund af beskadiget netkabel

En køleboks med beskadiget strømtilslutningsledning eller stik må ikke sættes i drift.

- Udskift beskadigede netkabler med det samme.

5.9.1 Strømtilslutninger på forsiden

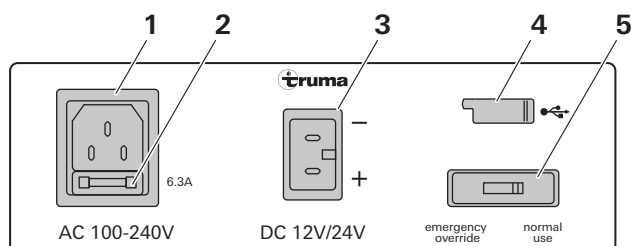


Fig. 4

- 1 100-240 V-tilslutning
- 2 Sikring
- 3 12/24 V-tilslutning
- 4 USB-tilslutning
- 5 Nødafbryder

5.9.2 Strømtilslutning på bagsiden

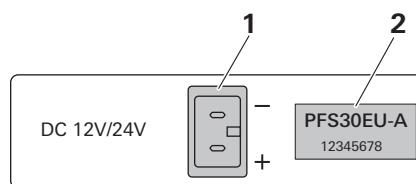


Fig. 5

- 1 12/24 V-tilslutning
- 2 Typeskilt med serienummer (eksempel)

5.9.3 250 V-sikring

250 V-sikringen er placeret under 100-240 V-tilslutningen (Fig. 4-2).



FARE

Brandfare på grund af forkert sikring

- Udskift kun sikringen (F 6.3 A / 250 V) med en sikring af samme type.

5.9.4 12 V-sikring

12 V-sikringen befinder sig i det medfølgende 12/24 V tilslutningskabel.



FARE

Brandfare på grund af forkert sikring

- Udskift kun sikringen (6G 10 TIL 250 V) med en sikring af samme type.

5.10 USB-tilslutning

Der befinder sig en USB-tilslutning (Fig. 4-4) på forsiden. Den kan f.eks. bruges til at oplade en smartphone eller tablet. USB-tilslutningen anvendes kun til spændingsforsyning (5 V / 3 A). Der er ingen kommunikation med køleboksen.

5.11 Nødafbryder

Der befinder sig en nødafbryder (Fig. 4-5) på forsiden. Ved normal drift er afbryderen indstillet til NORMAL USE.

Hvis der er problemer med displayet eller den elektroniske styring, kan afbryderen indstilles til EMERGENCY OVERRIDE. Køleboksen kører derefter videre i nødtilstand og har fuld køleeffekt.

På grund af den høje køleeffekt er der frostrisiko ved længere funktionstider i nødtilstand. Fødevarer og drikkevarer i køleboksen kan fryse. Glasflasker kan sprænge.

5.12 2-vejs-åbning og aftageligt låg

5.12.1 Aftagning af låget

- ▶ Åbn låget til anslag (Fig. 6-1) / (Fig. 7-1).
- ▶ Tryk låget forbi anslag (Fig. 6-2) / (Fig. 7-1), til det kan tages af.

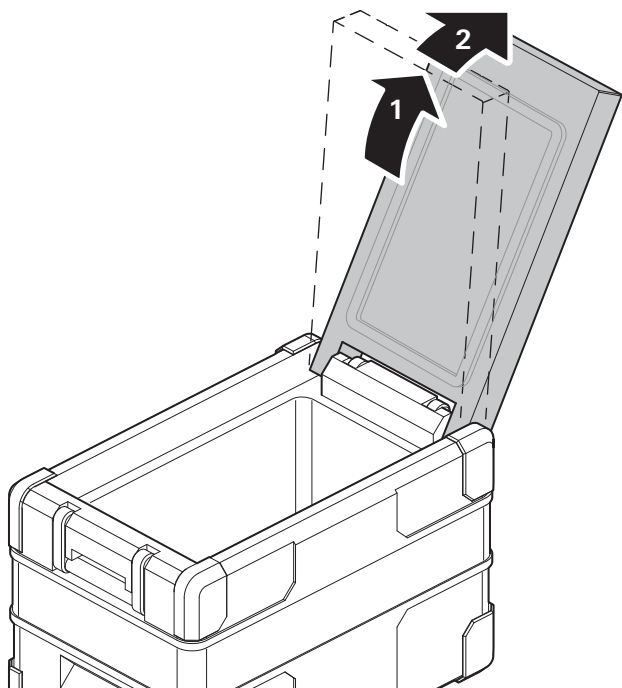


Fig. 6

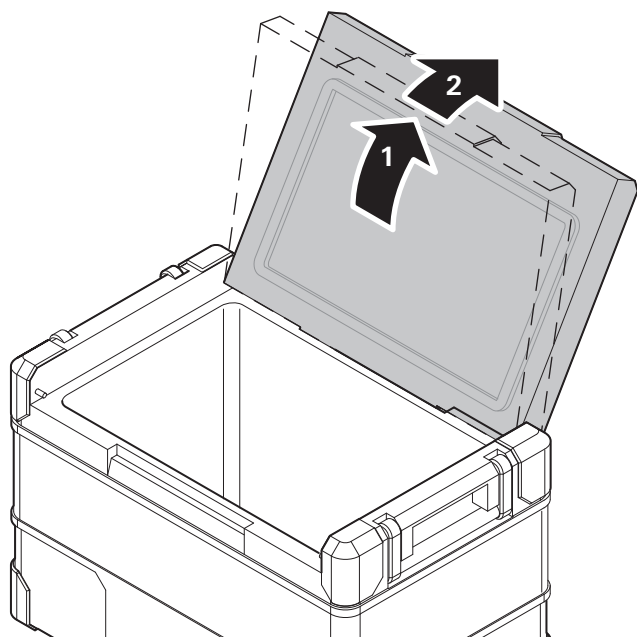


Fig. 7

5.12.2 Påsætning af låget

På modellerne C60, C69 DZ, C73, C96 DZ og C105 kan låget monteres på begge sider af huset.

- ▶ Placer låget vertikalt på stifterne af rustfrit stål til venstre og højre.
- ▶ Tryk låget ned, indtil hængslerne på begge sider går i indgreb.

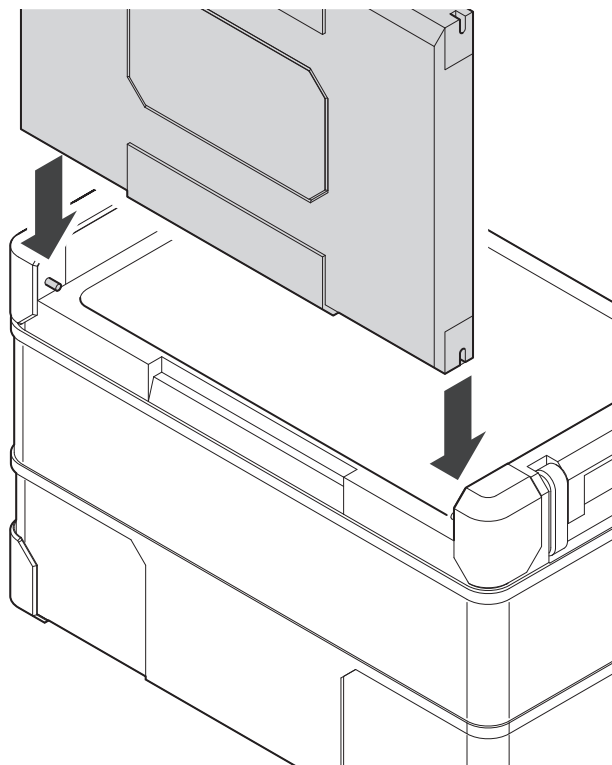


Fig. 8

5.13 Truma Cooler App

Med Truma Cooler App er det muligt at kontrollere køleboksen med en mobil terminal (smartphone eller tablet).

- ▶ Download og installer Truma Cooler App fra Google Play eller Apples App Store på din mobile terminal.
- ▶ Tilkobling af køleboksens Bluetooth-funktion (se „5.7 Slå Bluetooth til/fra“ auf Seite 18)
- ▶ Indstilling af køleboksens Bluetooth-modus til OPEN (se „5.8 Indstilling af Bluetooth-modus“ auf Seite 18)
- ▶ Tænd for Bluetooth-funktionen på den mobile terminal.
- ▶ Åbn Truma Cooler App. Startskærmen vises (Fig. 9-1).
- ▶ Vælg Tilføj apparat for at få vist de tilgængelige apparater. Apparatet kan vælges ved hjælp af Bluetooth-søgning eller en scannet QR-kode (Fig. 9-2). Hvis tilslutningen lykkes, vises den aktuelle køleboks i appen (Fig. 9-3).

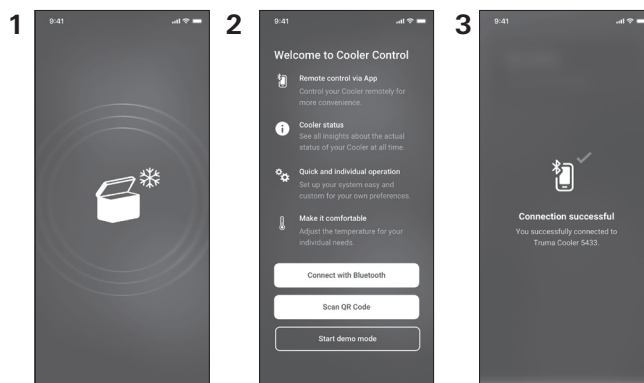


Fig. 9

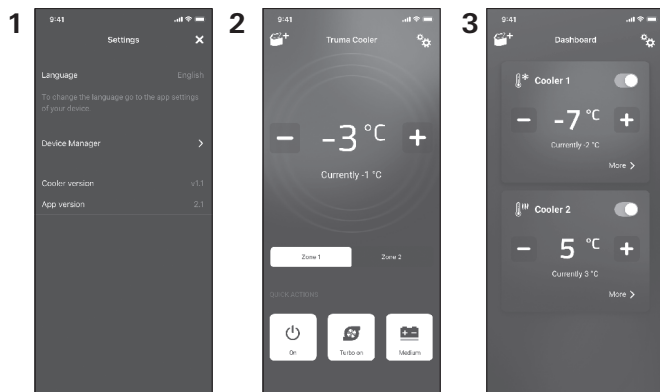


Fig. 10

- 1 Indstillinger
- 2 Visning af temperatur
- 3 Skærm til flere apparater

Funktioner i appen:

- Administration af flere kølebokse
- Indstilling og kontrol af temperatur
- Ændring af temperaturenhed (°C / °F)
- Tænding og slukning af køleboks
- Til- og frakobling af turbo
- Ændring af batteriafladningsbeskyttelse
- Kontrol af batterispænding
- Visning af fejlmeldinger
- Ændring af navn på køleboks

❗ I Truma Cooler App vises 26 V altid som den spænding, der er påtrykt ved nettilslutning (100 V - 240 V).

6 Rengøring

- Anvend ikke slibende eller ætsende rengøringsmidler eller hårde genstande til rengøring, da det kan medføre beskadigelse af køleboksen.
 - Rengør aldrig køleboksen under rindende vand/direkte vandstråler, og dyp den aldrig i skyllevand.
 - Køleboksen må kun gemmes væk, når der ikke er restfugtighed i kølerummet.
- Rengør køleboksens yderside og inderside med en fugtig klud.
- Ved kraftigere tilsmudsning kan du opløse lidt bagepulver (natriumhydrogencarbonat) i varmt vand og rengøre køleboksen med det.
- Efter rengøring tørres køleboksen af med en klud.

7 Reparation

- Åbn aldrig køleboksen uden tilladelse.
- Udfør ingen reparationer på køleboksen.

8 Bortskaffelse



Køleboksen må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald, men skal afleveres separat på et indsamlingssted. Dette er dit bidrag til genbrug og genanvendelse.



FARE

Før bortskaffelse skal du fjerne låget/lågene og indsætte gitterkurvene for at forhindre, at børn klatrer ind i køleboksen og bliver spærret inde.



9 Fejlfinding

Køleboksen kører ikke

- Kontroller, om køleboksen er tændt.
- Kontroller, at stikket sidder godt fast i stikdåsen.
- Kontroller strømforsyningen (prøv en anden strømkilde/stikdåse/kontroller sikringerne)

Lav køleeffekt

- For mange og/eller for varme produkter i køleboksen
- Låget er ikke lukket ordentligt
- Lågets tætning er defekt
- Dårlig cirkulationsluft i køleboksen (minimumsafstand til alle ventilationsåbninger: 100 mm)
- Omgivelsestemperaturen er for høj
- Temperaturindstillingen er for høj

Støj fra rindende vand i køleboksen

- Dette er normalt på grund af kølemiddelstrømmen i køleboksen.

Usædvanlige lyde under driften

- Køleboksen er ikke placeret på et plant underlag.

Fejlvisning

Under normale driftsbetingelser lyser fejlvisningen uafbrudt grønt. Hvis der opstår en fejl, blinker displayet orange (hvert 4. sekund). Blinkkoderne er angivet i følgende tabel

Fejl (Display)	Blinkkode	Årsag	Beskrivelse/løsning
E0	-	Temperaturføler (NTC) defekt	► Kontakt Truma Service.
E1	1 x blinkende	Underspænding Batteriafladningsbeskyttelsen er blevet udløst	► Kontroller strømforsyningen (prøv en anden strømkilde/stikdåse). Hvis det afhjælper problemet, er den oprindelige strømkilde muligvis defekt. ► Sørg for, at kablet mellem batteriet og køleboksen har en diameter på mindst 1,5 mm². Hvis afstanden er større end 2 m, skal kabeldiameteren være mindst 2,5 mm² (se „Kølekredsløbet er et hermetisk lukket udstyr og må ikke åbnes.“ auf Seite 163). ► Reducer batteriafladningsbeskyttelsen (f.eks. ME eller LO)
E2	Flash 2 x	Blæserproblem	• Blæseren er defekt og skal udskiftes af fagfolk.
E3	Flash 3 x	Problem med at starte kompressoren	► Frakobl køleboksen, og lad den hvile i 10 minutter. ► Kontroller strømforsyningen (prøv en anden strømkilde/stikdåse). • Kompressoren er defekt og skal udskiftes af fagfolk.
E4	Blinker 4 gange	Lavt omdrejningstal	► Reducer antallet af produkter i køleboksen. ► Flyt køleboksen til et køligere sted. ► Rengør ventilationsåbningerne/Sørg for, at kompressoren er tilstrækkeligt ventileret. • Blæseren er defekt og skal udskiftes af fagfolk.
E5	Blinker 5 gange	Køleboksen er overophedet	► Flyt køleboksen til et køligere sted. ► Rengør ventilationsåbningerne/Sørg for, at kompressoren er tilstrækkeligt ventileret. • Blæseren er defekt og skal udskiftes af fagfolk.

Hvis fejlen ikke afhjælpes herved, kontaktes Truma Service.

10 Tekniske data

Single Zone-modeller

Model	C30	C36	C44	C60	C73	C105
Mål						
Længde	610 mm	652 mm	652 mm	732 mm	732 mm	912 mm
Bredde	340 mm	412 mm	412 mm	456 mm	456 mm	536 mm
Højde	422 mm	428 mm	488 mm	488 mm	555 mm	500 mm
(maks. højde med åbent låg)	(930 mm)	(970 mm)	(995 mm)	(830 mm)	(950 mm)	(970 mm)
Vægt	17,5 kg	21,8 kg	23,4 kg	25,6 kg	28,2 kg	33,2 kg
Spændingsforsyning	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz					
Strømforbrug						
12 V DC	3,4 A	3,4 A	3,4 A	4,5 A	4,7 A	4,7 A
24 V DC	1,7 A	1,7 A	1,7 A	2,3 A	2,4 A	2,4 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A	0,7 A	0,9 A	0,9 A	0,9 A
240 V AC	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A
USB	5 V DC / 3 A					
Klimaklasse	N/T					
Kølemiddel	R1234yf 0,037 kg	R1234yf 0,043 kg	R1234yf 0,045 kg	R1234yf 0,065 kg	R1234yf 0,070 kg	R1234yf 0,100 kg
GWP-værdi	4					
CO2-ækvivalent	0,148 kg	0,172 kg	0,180 kg	0,260 kg	0,280 kg	0,400 kg
Køleområde	-18 °C to +10 °C	-22 °C to +10 °C				
Bruttovolumen	30 l	36 l	44 l	60 l	73 l	105 l
Kategori	1					
Gennemsnitligt strømforbrug (køretøjsspænding; 25 °C udendørstemperatur; temperaturindstilling 5 °C)	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A

Dual Zone-model

Model	C69 DZ	C96 DZ
Mål		
Længde	732 mm	912 mm
Bredde	456 mm	536 mm
Højde	555 mm	500 mm
(maks. højde med åbent låg)	(950 mm)	(970 mm)
Vægt	29,4 kg	34,9 kg
Spændingsforsyning	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz	
Strømforbrug		
12 V DC	4,9 A	5,0 A
24 V DC	2,5 A	2,5 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A
240 V AC	0,3 A	0,3 A
USB-tilslutning	5 V / 3 A	
Klimaklasse	N/T	
Kølemiddel	R1234yf 0,075 kg	R1234yf 0,096 kg
GWP-værdi	4	
CO2-ækvivalent	0,300 kg	0,384 kg
Køleområde	-22 °C to +10 °C	
Bruttovolumen	69 l	96 l
Kategori	1	
Gennemsnitligt strømforbrug (køretøjsspænding; 25 °C udendørstemperatur; temperaturindstilling 5° C)	0,3 A	0,3 A

11 Garanti

Producentens garantierklæring
Den Europæiske Union, status 04/2024

11.1 Omfang af garantien

Som producent af det apparat, der er beskrevet i brugsanvisningen, yder Truma frivilligt forbrugeren en garanti, der dækker eventuelle materiale- og/eller fabrikationsfejl på apparatet.

Denne garanti er gældende i medlemsstaterne i Den Europæiske Union samt i Storbritannien, Island, Norge, Schweiz og Tyrkiet.

Denne garanti gælder for ovennævnte mangler, som opstår inden for de første 24 måneder efter indgåelse af købekontrakten mellem sælger og forbruger. Forbrugeren er den fysiske person, der først har købt apparatet fra producenten, køretøjsproducenten (OEM) eller forhandleren og ikke videresælger den inden for rammerne af en kommerciel eller uafhængig professionel aktivitet eller installerer den for tredjeparter.

Producenten eller en servicepartner, der er autoriseret af Truma, afhjælper sådanne mangler ved afhjælpning, dvs. efter eget valg ved reparation eller ombytning, medmindre en af de udelukkelsesgrunde, der er anført nedenfor, gør sig gældende.

Hvis producenten eller en servicepartner, der er autoriseret af Truma, beslutter det, kan udskiftning af produktet eller dele heraf også erstattes af tidligere installerede eller brugte dele, der svarer til nye dele med hensyn til deres ydeevne.

Ejendomsretten til defekte eller udskiftede dele eller apparatet tilfalder producenten eller servicepartneren, der er autoriseret af Truma. Såfremt apparatet ikke længere produceres på reklamationstidspunktet, kan producenten i tilfælde af ombytning levere et lignende produkt. Såfremt producenten yder garanti iht. denne garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller ombyggede dele ikke forfra. Den påbegyndte garantiperiode for apparatet fortsættes. Kun producenten selv eller servicepartner, der er autoriseret af Truma, er berettiget til at udføre garantiopgaver. Omkostninger i forbindelse med en garantisag afregnes direkte mellem den servicepartner, der er autoriseret af Truma, og producenten. Ekstra omkostninger pga. vanskeliggjorte monterings- og afmonteringsbetingelser i forbindelse med apparatet (f.eks. afmontering af møbel- og karosseridele) samt kørselsomkostninger for servicepartneren, der er autoriseret af Truma, eller producenten anerkendes ikke som garantiydelse.

Yderligere krav iht. denne garanti, særligt erstatningskrav fra forbruger eller tredjepart, er udelukket. Forskrifterne i den tyske produktansvarslov ("Produkthaftungsgesetz") gælder fortsat.

De lovbestemte garantikrav, som forbrugeren måtte have ved mangler over for sælgeren i det pågældende land, hvor købet er foretaget, begrænses ikke af denne garanti og kan uafhængigt af denne garanti udnyttes gratis.

I lande uden for Den Europæiske Union retter disse lovbestemte garantikrav sig efter de forskrifter, der gælder i det pågældende land, hvor forbrugeren første gang har købt apparatet.

I enkelte lande kan der være yderligere garantier, som fremsættes af de respektive forhandlere (registrerede forhandlere, Truma partnere). Disse kan forbrugeren afklare direkte med den forhandler, som apparatet er købt hos. Garantibetingelserne i det land, hvor forbrugeren første gang har købt apparatet, er gældende.

11.2 Bortfald af garantien

Et garantikrav iht. denne garanti eksisterer ikke:

- som følge af ukorrekt, uegnet, forkert, uagtsom eller upassende anvendelse eller håndtering af apparatet;
- i tilfælde af forkert installation, montering eller ibrugtagning, der strider imod brugs- og monteringsanvisningen;
- som følge af ukorrekt betjening, ukorrekt håndtering eller betjening i strid med brugs- og monteringsanvisningen, især i tilfælde af tilsidesættelse af vedligeholdelses- og plejeanvisninger samt advarsler eller betjening af defekte apparater;
- hvis montering og afmontering, reparationer eller andre indgreb udføres af uautoriserede personer eller af forbrugeren selv;
- for forbrugsmaterialer, sliddele og ved naturligt slid;
- hvis apparatet udstyres med supplerende dele eller tilbehørsdele, der ikke er originale dele fra producenten eller ikke er godkendt af producenten. Dette gælder især for en netværksforbundet styring af apparatet, hvis styreenheder, betjeningsdele og software ikke er godkendt af Truma, eller hvis Truma styreenheden eller Truma betjeningsdelen (Truma CP plus, Truma iNet Box, Truma iNet X Pro Panel, Truma iNet X Panel, Truma iNet X Connect, Truma iNet X Interface, eller lignende) ikke udelukkende anvendes til styring og betjening af Truma apparater eller apparater, der er godkendt af Truma;
- som følge af skade forårsaget af fremmede stoffer (f.eks. olier, blødgørere i gas), kemiske eller elektrokemiske påvirkninger i vand eller hvis apparatet på anden måde er kommet i kontakt med upassende stoffer (f.eks. kemiske produkter, brandfarlige stoffer, upassende rengøringsmidler);
- som følge af skader på grund af unormale miljø- eller uvedkommende driftsbetingelser;
- i tilfælde af skader på grund af force majeure eller naturkatastrofer og på grund af andre påvirkninger, som producenten ikke er ansvarlig for;
- som følge af skader, der er opstået på grund af forkert transport;
- som følge af ændringer af apparatet, herunder udskiftnings-, tillægs- eller tilbehørsdele og deres montering, ændringer af især røggasføringen eller skorstenen foretaget af forbrugeren eller tredjeparter;
- i tilfælde af forsætlig eller uagtsom beskadigelse.

11.3 Udnyttelse af garantien

Producentens og garantigiverens navn og adresse:

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG

Truma servicecenter

Wernher-von-Braun-Straße 12

85640 Putzbrunn, Tyskland

Garantien gøres gældende hos en servicepartner, der er autoriseret af Truma, eller i Truma servicecenter. Alle adresser og telefonnumre findes på www.truma.com under området Service.

Hav følgende oplysninger klar ved henvendelse for at sikre problemfri behandling:

- detaljeret beskrivelse af manglen
- apparatets serienummer
- Købsdato

Den af Truma autoriserede servicepartner eller Truma servicecenter fastlægger den videre fremgangsmåde. For at undgå eventuelle transportskader må det berørte apparat kun sendes efter forudgående aftale med den af Truma autoriserede servicepartner eller Truma servicecenter. Vi anmoder om, at der ikke indsendes apparater uden forudgående aftale.

Hvis garantisagen anerkendes af producenten, påtager producenten sig transportomkostningerne. Såfremt der ikke foreligger en garantisag, informeres forbrugeren, og reparations- og transportomkostningerne afholdes af denne.

Innehållsförteckning

1	Information om denna bruksanvisning	27
1.1	Dokumentnummer	27
1.2	Giltighet	27
1.3	Målgrupp	27
1.4	Symboler och tecken	27
1.5	Varningsskylt	27
1.6	Ändamålsenlig användning	28
1.7	Leveransomfattning	28
2	Säkerhetsanvisningar	28
3	Viktig produktinformation	28
4	Produktöversikt	29
5	Hantering	30
5.1	Slå på kylboxen	30
5.2	Stänga av kylboxen	30
5.3	Slå på / av kylfacket	30
5.4	Ställa in temperatur	30
5.5	Ändra temperaturenhet	30
5.6	Inställning av batteriets urladdningsskydd	30
5.7	Slå på / av Bluetooth	30
5.8	Ställa in Bluetooth-läge	30
5.9	Elanslutning	31
5.10	USB-anslutning	31
5.11	Nödbrytare	31
5.12	Tvåvägsöppning och avtagbart lock	31
5.13	Truma Cooler App	32
6	Rengöring	33
7	Reparation	33
8	Kassering	33
9	Felsökning	33
10	Tekniska data	35
11	Garanti	37
11.1	Omfattning av garantin	37
11.2	Uteslutningar ur garantin	37
11.3	Tillämpning av garantin	38

1 Information om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning är en del av produkten.

► Tillhandahåll säkerhetsanvisningarna även för andra användare.

1.1 Dokumentnummer

Dokumentnumret för denna bruksanvisning står i sidfoten på varje insida och på baksidan.

Dokumentnumret består av

- artikelnummer (10 siffror)
- revisionsstatus (2 siffror)
- Publiceringsdatum (månad/år)

1.2 Giltighet

Denna bruksanvisning gäller endast för följande apparater:

- Truma Cooler C30 (Single Zone)
- Truma Cooler C36 (Single Zone)
- Truma Cooler C44 (Single Zone)
- Truma Cooler C60 (Single Zone)
- Truma Cooler C73 (Single Zone)
- Truma Cooler C105 (Single Zone)
- Truma Cooler C69 DZ (Dual Zone)
- Truma Cooler C96 DZ (Dual Zone)

härefter kallade kylbox.

1.3 Målgrupp

Denna bruksanvisning är avsedd för användare.

① För att texten ska vara lättare att läsa avstår vi från könsdifferentiering. Motsvarande begrepp gäller lika för alla kön.

1.4 Symboler och tecken

Symbol	Betydelse
	Varning för risken för personskador
	Expert
	Ytterligare information för att förstå eller optimera arbetsmoment.
	Symbol för ett arbetssteg. Här måste något utföras.
(Afb. 3-1)	Hänvisning till en figur t.ex. figur 3 – nummer 1

1.5 Varningsskylt

Denna bruksanvisning använder varningar för att varna för personskador och materiella skador.

► Läs och beakta alltid varningsskyltarna.

Signalord	Betydelse
FARA	Risk för personskador. Underlåtenhet leder till dödsfall eller allvarliga personskador.
VARNING	Risk för personskador. Underlåtenhet kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.
OBSERVERA	Risk för personskador. Underlåtenhet kan leda till lätta personskador.
HÄNVISNING	Information för att undvika materiella skador

1.6 Ändamålsenlig användning

- Kylboxen är avsedd för kylning och frysning av livsmedel.
- Kylboxen kan drivas antingen via ett AC-nät (100 - 240 V AC), likströmsnät (12/240 V DC) eller ett batteri (12/24 V DC/DC).
- Kylboxen är endast avsedd att användas för privat bruk på campingområdet (husvagnar och husbilar).

1.7 Leveransomfattning

1 Truma Cooler
 1 12/24 V-anslutningskabel
 1 nätsladd
 1 QR-kod

2 Säkerhetsanvisningar

- Kylboxen får endast användas om den är i felfritt tillstånd. Kontrollera före användning om höljet, elanslutningarna, stickpropparna och kablarna är skadade.
- Se alltid till att kabelanslutningarna inte kläms fast under kylboxen, eftersom de då kan skadas.
- Inga grenuttag eller strömförsörjningsenheter får placeras i närheten av kylboxen.
- Kylboxen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner om hur enheten ska användas på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- Barn får inte leka med kylboxen.
- Kvävningsrisk! Barn och djur får inte klättra in i kylboxen.
- Rör inte vid elektriska anslutningar med våta händer.
- Underhåll och reparation av kylboxen får endast utföras av en expert.
- Underhåll och reparationer får inte utföras av barn.
- Elektriska apparater får inte placeras i kylboxen.
- Kylboxen får endast drivas vid en omgivningstemperatur på +10 °C till +43 °C. Kylboxen får inte drivas vid omgivningstemperaturer över +43 °C.
- Höga temperaturer kan snabbt uppnås i fordonet. Kylboxen stängs av automatiskt om omgivningstemperaturen är för hög.

- Kylboxen får inte utsättas för regn eller annan nederbörd.
- I synnerhet strömanslutningarna måste skyddas mot fukt och väta.
- Om kylboxen stängs av eller kopplas bort från strömkällan medan lättförädliga livsmedel finns i den, får livsmedlen endast användas med yttersta försiktighet. För att vara på den säkra sidan bör livsmedlen kasseras.
- Inga farliga föremål får förvaras i kylboxen (t.ex. sprejburkar, explosiva och/eller brandfarliga vätskor/drivmedel).
- Kylboxen måste kopplas bort från alla strömkällor före rengöring.
- Fyll inte kylboxen med vatten eller andra vätskor under en längre tid, eftersom vätskan kan fungera som grogrund för bakterier. Dessutom kan isen i kylboxen smälta om temperaturen inte är tillräckligt låg. Förvara därför alltid livsmedel i lämpliga behållare i kylboxen.
- Ta aldrig bort is från kylboxen med en kniv eller andra vassa föremål. Detta kan allvarligt skada kylboxen.
- Kylboxen får inte drivas på mycket dammiga platser (t.ex. på stranden), eftersom damm och sandkorn kan sugas in och skada kylboxen.
- Kylboxen måste säkras med lämpliga medel om den transporteras i ett fordon. Nationella bestämmelser måste följas.
- Kylboxen uppfyller kraven i avsnitt 15 i FCC:s föreskrifter och det kanadensiska industriministeriets RSS-standard för licensfria radiotekniska enheter. Följande två villkor måste vara uppfyllda för drift:
 - (1) Enheten får inte orsaka skadliga störningar.
 - (2) Enheten måste vara tålig mot störningar, inklusive störningar som kan orsaka oönskade driftstillstånd.
- Kylkretsen är en hermetiskt tillsluten utrustning och får inte öppnas.

3 Viktig produktinformation

- Kylboxen kräver tillräcklig ventilation, särskilt vid ventilationsöppningarna. Det minsta fria utrymmet runt alla ventilationsöppningar är 100 mm.
- Ju lägre omgivningstemperatur, desto lägre strömförbrukning. För att öka kylningseffektiviteten ska kylboxen placeras på en sval plats skyddad från solen.
- Det får inte bildas is på innerväggarna, eftersom det minskar kyleffekten. För att avfrosta stänger du av kylboxen, låter isen smälta, drar ut avtappningspluggen och torkar sedan av det kvarvarande vattnet.
- Använd endast kylboxen på horisontella ytor. Drift är möjlig upp till en lutning på 30°. Höga driftljud kan uppstå vid en lutning på mer än 15°. Detta har dock ingen påverkan på kylboxens kyleffekt.

- Kylboxen kan skadas av underspänning om kablarna till likströmsförsörjningen är för små. Följande tabell visar den rekommenderade kabelarean för kabelanslutningen från batteriet till kylboxen:

Kabelns tvärsnitt i mm ²	12 V max. kabel-längd i m	24 V max. kabel-längd i m
2,5	2,5	5
4	4	8
6	6	12
10	10	20

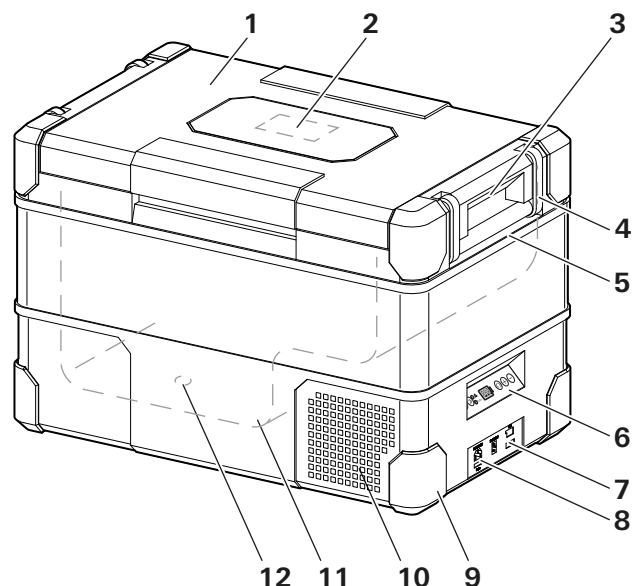
- När kylboxen används ska du se till att den anslutna likströmskällan har en säkring eller krets brytare. De rekommenderade storlekarna:
 - 12 V DC: 10 A
 - 24 V DC: 5 A
- Kontrollera före användning att spänningen ligger inom rätt område för kabeln och anslutningsuttaget.
- Kylboxen är lämplig för campingbruk.
- Kylboxen kan drivas med lik- och växelström.
- Om fordonet inte används under en längre tid bör kylboxen kopplas bort från fordonets likströmsförsörjning för att spara på batteriet.
- Kylboxen innehåller fluorerade växthusgaser.

Kontaminering av livsmedel

Följande anvisningar måste följas för att undvika kontaminering av livsmedel:

- Om locket lämnas öppet under en längre tid kan det leda till en avsevärd temperaturhöjning i kylboxens kylfack.
- Ytor som kan komma i kontakt med livsmedel måste rengöras regelbundet.
- Avloppet i kylboxens botten måste rengöras regelbundet.
- Förvara rått kött och rå fisk i lämpliga behållare i kylboxen så att de inte kommer i kontakt med andra livsmedel eller droppar vätska på dem.
- Om kylboxen är tom under en längre tid ska du stänga av kylboxen, avfrosta, rengöra och sedan låta den torka. Låt locket vara öppet när den torkar för att förhindra att det bildas mögel i kylboxen.

4 Produktöversikt

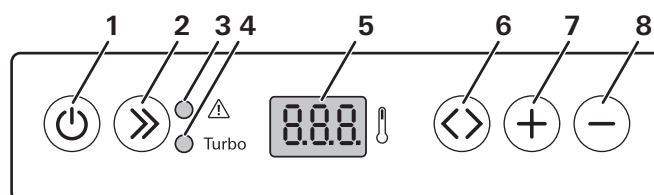


Afb. 1

- 1 Lock
- 2 Typskylt (insidan av locket)
- 3 Kapsylöppnare (på båda sidor)
- 4 Handtag (på båda sidor)
- 5 Invändig LED-belysning
- 6 Kontrollpanel med display
- 7 USB-anslutning
- 8 100-240 V-anslutning / 12/24 V-anslutning (fram- och baksida)
- 9 Hörnskydd
- 10 Ventilationsöppningar
- 11 Graderat kylfack (uppdelat i två för Dual Zone-modell)
- 12 Dränering med avtappningspluggen

Manöverenhet Single Zone

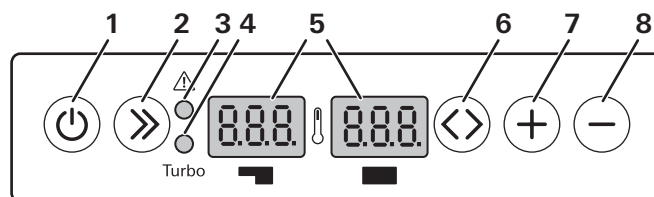
(C30 / C36 / C44 / C60 / C73 / C105)



Afb. 2

Manöverenhet Dual Zone

(C69 DZ / C96 DZ)



Afb. 3

- 1 På/av-knapp
- 2 >> Knapp
- 3 Status-LED (orange)
- 4 Turbo LED (blå)
- 5 Indikator
- 6 <> Knapp
- 7 + knapp
- 8 - knapp

Tillbehör

- Isoleringsöverdrag (kan köpas separat)

5 Hantering

5.1 Slå på kylboxen

- Etablera strömförsörjning. Om kylboxen inte startar omedelbart, tryck på på/av-knappen. Kylboxen slås på. På displayen visas den aktuella temperaturen i kylfacket.

5.2 Stänga av kylboxen

- Tryck på/av-knappen och håll den intryckt i 3 sekunder. Kylboxen stängs av.
- ❗ Kylboxen sparar de aktuella inställningarna under drift. Om strömförsörjningen bryts stängs kylboxen automatiskt av och startar om med tidigare inställningar så snart strömförsörjningen är återställd.

5.3 Slå på / av kylfacket

- ❗ Endast möjligt med Dual Zone-modell. Endast ett kylfack åt gången kan stängas av eller sätta på.
- Tryck på + knappen i 3 sekunder för att sätta på eller stänga av kylfacket på vänster sida.
- Tryck på - knappen i 3 sekunder för att sätta på eller stänga av det högra kylfacket.

5.4 Ställa in temperatur

- Tryck en gång på + knappen <>. Temperaturdisplayen blinkar.
- Använd + / - knapparna för att ställa in önskad temperatur. Efter tre sekunder accepteras inställningen och den aktuella temperaturen indikeras igen.
- För Dual Zone-modeller trycker du på <>-knappen igen och ställer in önskad temperatur i det andra kylfacket med + / -knapparna.
- Tryck på >> för att öka kompressorns kyleffekt. Detta kyler kylfacket snabbare. Den blå LED:en (Afb. 2-4) / (Afb. 3-4) tänds.

5.5 Ändra temperaturenhet

- Tryck på <>-knappen två gånger (tre gånger för Dual Zone-modell). Ett C eller ett F blinkar på displayen.

- Använd + / --knapparna för att ställa in önskad temperaturenhet °F eller °C. Efter tre sekunder accepteras inställningen och den aktuella temperaturen indikeras igen.

5.6 Inställning av batteriets urladdningsskydd

- Tryck på <>-knappen tre gånger (fyra gånger för Dual Zone-modell). LO, ME eller HI blinkar i indikatorn.
- Använd + / --knapparna för att välja önskat batterispänningsskydd (se tabell). Efter tre sekunder accepteras inställningen och den aktuella temperaturen indikeras igen.

	12 V-batteri		24 V batteri	
	Kylboxen slås på vid	Kylboxen stängs av vid	Kylboxen slås på vid	Kylboxen stängs av vid
LO (låg)	11,1 V	10,1 V	23,3 V	21,5 V
ME (medel)	12,2 V	11,4 V	25,3 V	24,1 V
HI (hög)	12,6 V	11,8 V	26,2 V	24,6 V

- ❗ Alla spänningsspecifikationer hör en tolerans på $\pm 0,3$ V.

5.7 Slå på / av Bluetooth

- Tryck på <>-knappen fyra gånger (fem gånger för Dual Zone-modell). ON eller OFF blinkar i indikatorn.
- Använd + / --knapparna för att slå på eller stänga av Bluetooth (ON eller OFF). Efter tre sekunder accepteras inställningen och den aktuella temperaturen indikeras igen.

5.8 Ställa in Bluetooth-läge

- +-knappen och <>-knappen samtidigt i 3 sekunder. CLO / CLOSE* eller OPE / OPEN* blinkar i indikatorn.
- Använd + / --knapparna för att ändra Bluetooth-läge. Efter tre sekunder accepteras inställningen och den aktuella temperaturen indikeras igen.

CLO CLOSE*	Anslutning via Bluetooth är endast möjlig om den medföljande QR-koden skannas.
OPE OPEN*	Du kan hitta kylboxen via mobila enheters Bluetooth-funktion.

* För Dual Zone-modell

5.9 Elanslutning

Kylboxen kan antingen försörjas med 12 V DC, 24 V DC, t.ex. från ett batteri, eller med 100-240 V AC.

Om 100-240 V AC och 12/24 V DC är anslutna samtidigt, försörjs kylboxen i första hand från 110-240 V-anslutningen. 12/24 V-anslutningen stängs sedan av internt för att spara på batteriet.

Kylboxen har två 12/24 V-anslutningar. Detta gör att kylboxen kan placeras optimalt. De främre och bakre 12/24 V-anslutningarna är internt anslutna till varandra. Om 12/24 V-anslutningen förses med spänning på ena sidan, finns denna spänning även vid kontakterna på den andra sidan.



FARA

Brandfara föreligger vid felaktiga eller öppna elektriska anslutningar

Det får bara vara en 12/24 V-anslutning ansluten på kylboxen åt gången.

- Använd antingen bara den främre eller den bakre 12/24 V-anslutningen på kylboxen.
- Täta den anslutning som inte används med den medföljande blindpluggen.

Beakta rätt polaritet måste för 12/24 V-anslutningen.

- Använd endast den medföljande 12/24 V-anslutningskabeln. Detta förhindrar att polariteten vänds.

Flera kylboxar får inte anslutas till varandra via de elektriska anslutningarna.

- Anslut flera kylboxar separat med varsin anslutningskabel till respektive strömförsörjning.



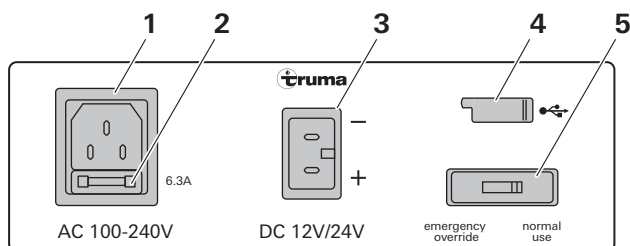
FARA

Risk för elektrisk stöt eller brand föreligger vid skadad nätkabel

En kylbox med skadad nätsladd eller stickkontakt får inte tas i drift.

- Byt omedelbart ut skadade nätsladdar.

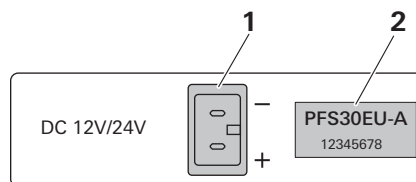
5.9.1 Elanslutningar på framsidan



Afb. 4

- 1 100-240 V-anslutning
- 2 Säkring
- 3 12/24 V-anslutning
- 4 USB-anslutning
- 5 Nödbrytare

5.9.2 Elanslutning på baksidan



Afb. 5

- 1 12/24 V-anslutning
- 2 Typskylt med serienummer (exempel)

5.9.3 250 V säkring

250 V-säkringen är placerad under 100-240 V-anslutningen Anschluss (Afb. 4-2).



FARA

Brandfara föreligger vid felaktig säkring

- Byt endast ut säkringen (F 6.3 A / 250 V) mot en säkring av samma typ.

5.9.4 12 V-säkring

12 V-säkringen är placerad i den medföljande 12/24 V-anslutningskabeln.



FARA

Brandfara föreligger vid felaktig säkring

- Byt endast ut säkringen (6G 10 TILL 250 V) mot en säkring av samma typ.

5.10 USB-anslutning

På framsidan finns en USB-anslutning (Afb. 4-4). Den kan användas för att ladda exempelvis en mobiltelefon eller surfplatta. USB-anslutningen används endast för spänningsförsörjningen (5 V / 3 A). Det finns ingen kommunikation med kylboxen.

5.11 Nödbrytare

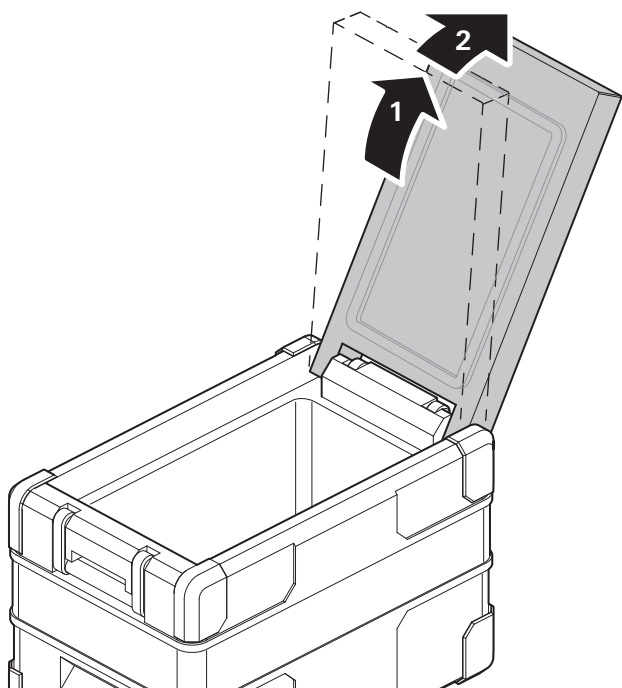
Det finns en nödbrytare på framsidan (Afb. 4-5). Vid normal drift är brytaren inställd på NORMAL USE. Om det uppstår problem med displayen eller den elektroniska styrenheten kan brytaren ställas i läge EMERGENCY OVERRIDE. Kylboxen fortsätter sedan att köras i nödläge och med full kyleffekt.

På grund av den höga kyleffekten finns det en frostrisk vid längre drifttider i nödläge. Livsmedel och drycker i kylboxen kan frysa. Glasflaskor kan spricka.

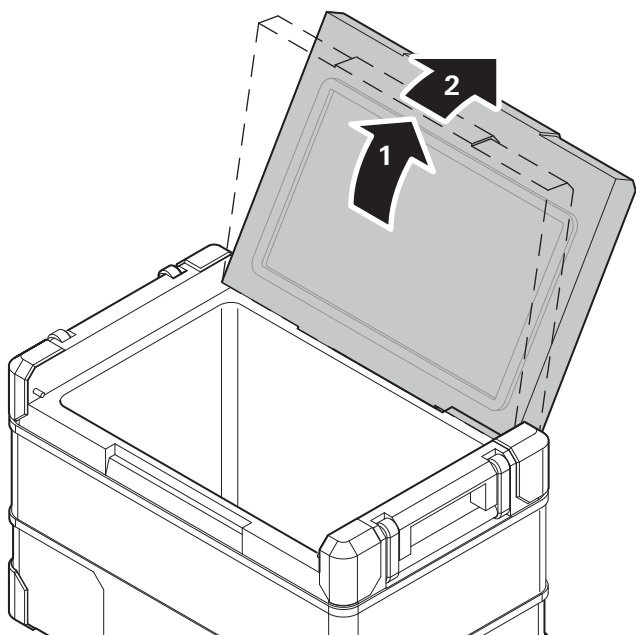
5.12 Tvåvägsöppning och avtagbart lock

5.12.1 Ta bort lock

- Öppna locket till anslag (Afb. 6-1) / (Afb. 7-1).
- Tryck locket över anslaget (Afb. 6-2) / (Afb. 7-1) tills locket kan tas bort.



Afb. 6

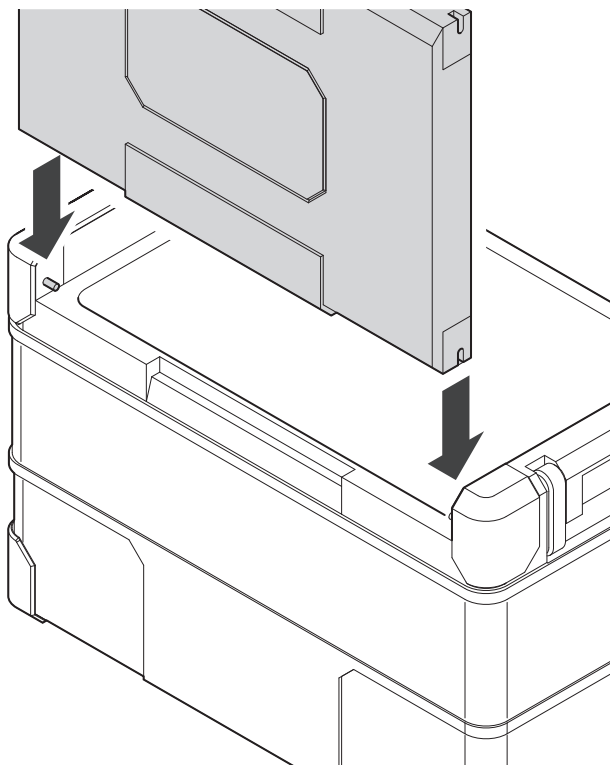


Afb. 7

5.12.2 Sätt på locket

På modellerna C60, C69 DZ, C73, C96 DZ, C105 kan locket monteras på båda sidor av huset.

- Placera locket vertikalt på de rostfria stiften på vänster och höger sida.
- Tryck ner locket tills gångjärnen på båda sidor snäpper fast.



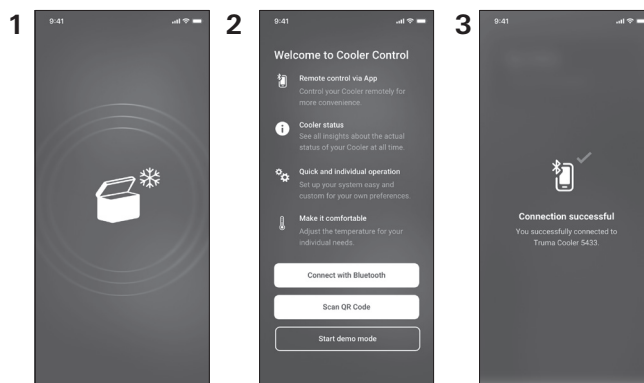
Afb. 8

5.13 Truma Cooler App

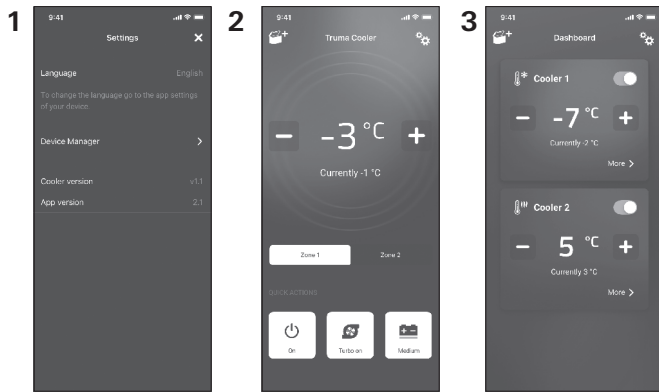
Med Truma Cooler App är det möjligt att styra kylboxen med en mobil enhet (mobiltelefon eller surfplatta).

- Ladda ner och installera Truma Cooler App från Google Play eller Apples App Store på din mobila enhet.
- Sätt på kylboxens Bluetooth-funktion (se „5.7 Slå på / av Bluetooth“ auf Seite 30)
- Ställ in kylboxens Bluetooth-läge på OPEN (se „5.8 Ställa in Bluetooth-läge“ auf Seite 30)
- Sätt på Bluetooth-funktionen på den mobila enheten.
- Öppna Truma Cooler App. Startskärmen visas (Afb. 9-1).
- Välj Lägg till enhet för att visa tillgängliga enheter som indikatorer. Enheter kan väljas med hjälp av Bluetooth-sökning eller en skannad QR-kod (Afb. 9-2).

Om anslutningen lyckas visas den befintliga kylboxen som indikator i appen (Afb. 9-3).



Afb. 9



Afb. 10

- 1 Inställningar
- 2 Temperaturindikator
- 3 Indikator för flera enheter

Funktioner i appen:

- Hantera flera kylboxar
- Inställning och kontroll av temperatur
- Ändra temperaturenhet (°C / °F)
- Till- och frångkoppling av kylboxen
- Slå på och av turbo
- Ändra batteriurladdningsskyddet
- Kontrollera batterispänningen
- Visa felmeddelanden
- Ändra namnet på kylboxen

i Truma Cooler App anges alltid 26 V som pålagd spänning vid anslutning till elnätet (1000 V - 240 V).

6 Rengöring

- Använd inte slipande eller frätande rengöringsmedel eller hårda föremål för rengöring, eftersom detta kan skada kylboxen.
 - Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten/direkt vattenstråle och sänk inte ner den i diskvatten.
 - Kylboxen får endast stivas undan när det inte finns någon kvarvarande fukt i kylfacket.
- Rengör kylboxens utvändiga och invändiga delar med en fuktig trasa.
- Vid kraftigare nedsmutsning kan du lösa upp lite bakpulver (natriumvätekarbonat) i varmt vatten och rengöra kylboxen med det.
- Efter rengöring torkar du kylboxen med en trasa.

7 Reparation

- Öppna aldrig kylboxen på egen hand.
- Utför inga reparationer på kylboxen.

8 Kassering



Kylboxen får inte kasseras tillsammans med vanliga sopor utan måste återvinnas separat på en återvinningsstation. På så sätt bidrar du till återanvändning och återvinning.



FARA

Före kassering tar du bort locket/locken och sätter i gallerkorgarna för att förhindra att barn klättrar in i kylboxen och blir instängda där.



9 Felsökning

Kylboxen går inte

- Kontrollera om kylboxen är påslagen.
- Kontrollera att stickproppen sitter ordentligt i uttaget.
- Kontrollera strömförsörjningen (prova en annan strömkälla/ett annat uttag/kontrollera säkringar)

Låg kyleffekt

- För många och/eller för varma produkter förvaras i kylboxen
- Locket är inte ordentligt stängt
- Lockets tätning är defekt
- Dålig ventilation av kylboxen (minsta avstånd till alla ventilationsöppningar 100 mm)
- Omgivningstemperaturen är för hög
- Temperaturinställningen är för hög

Ljud från rinnande vatten i kylboxen

- Detta är normalt på grund av köldmedieflödet i kylboxen.

Ovanliga ljud under driften

- Kylboxen är inte placerad på en plan yta.

Felvisning

Under normala driftförhållanden lyser felindikatorn grönt kontinuerligt. Om ett fel inträffar blinkar indikatorn orange (var 4:e sekund). Blinkkoderna visas i följande tabell

Fel (Display)	Blinkkod	Orsak	Beskrivning / lösning
E0	-	Temperatursensor (NTC) defekt	► Kontakta Truma Service.
E1	Blinkar 1 x	Underspänning Batteriurladdningsskyddet har utlöst	► Kontrollera strömförsörjningen (prova en annan strömkälla/ett annat uttag). Om detta har löst problemet kan det vara fel på den ursprungliga strömkällan. ► Se till att kabeln mellan batteriet och kylboxen har en diameter på minst 1,5 mm². Om avståndet är större än 2 m måste kabeldiametern vara minst 2,5 mm². (se „Kylkretsen är en hermetiskt tillsluten utrustning och får inte öppnas.“ auf Seite 283). ► Minska batteriurladdningsskyddet (t.ex. ME eller LO)
E2	Blinkar 2 x	Fläktproblem	• Fläkten är defekt och måste bytas ut av en expert.
E3	Blinkar 3 x	Startproblem för kompressorn	► Koppla ur kylboxen och låt den vila i 10 minuter. ► Kontrollera strömförsörjningen (prova en annan strömkälla/ett annat uttag). • Kompressorn är defekt och måste bytas ut av en expert.
E4	Blinkar 4 x	Låg fläkthastighet	► Minska antalet produkter i kylboxen. ► Flytta kylboxen till en svalare plats. ► Rengör ventilationsöppningarna / Se till att kompressorn är tillräckligt ventilerad. • Fläkten är defekt och måste bytas ut av en expert.
E5	Blinkar 5 x	Kylboxen överhettad	► Flytta kylboxen till en svalare plats. ► Rengör ventilationsöppningarna / Se till att kompressorn är tillräckligt ventilerad. • Fläkten är defekt och måste bytas ut av en expert.

Kontakta Truma Service om dessa åtgärder inte avhjälper felet.

10 Tekniska data

Single Zone-modell

Modell	C30	C36	C44	C60	C73	C105
Mått						
Längd	610 mm	652 mm	652 mm	732 mm	732 mm	912 mm
Bredd	340 mm	412 mm	412 mm	456 mm	456 mm	536 mm
Höjd	422 mm	428 mm	488 mm	488 mm	555 mm	500 mm
(max. höjd med öppet lock)	(930 mm)	(970 mm)	(995 mm)	(830 mm)	(950 mm)	(970 mm)
Vikt	17,5 kg	21,8 kg	23,4 kg	25,6 kg	28,2 kg	33,2 kg
Spänningsförsörjning	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz					
Strömförbrukning						
12 V DC	3,4 A	3,4 A	3,4 A	4,5 A	4,7 A	4,7 A
24 V DC	1,7 A	1,7 A	1,7 A	2,3 A	2,4 A	2,4 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A	0,7 A	0,9 A	0,9 A	0,9 A
240 V AC	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A
USB	5 V DC / 3 A					
Klimatklass	N / T					
Köldmedium	R1234yf 0,037 kg	R1234yf 0,043 kg	R1234yf 0,045 kg	R1234yf 0,065 kg	R1234yf 0,070 kg	R1234yf 0,100 kg
GWP-faktor	4					
CO₂-ekvivalent	0,148 kg	0,172 kg	0,180 kg	0,260 kg	0,280 kg	0,400 kg
Kylintervall	-18 °C to +10 °C	-22 °C till +10 °C				
Bruttovolym	30 l	36 l	44 l	60 l	73 l	105 l
Kategori	1					
Genomsnittlig strömförbrukning (Spänningsmatning från fordonet; 25 °C utomhustemperatur; Temperaturinställning 5 °C)	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A

Dual Zone-modell

Modell	C69 DZ	C96 DZ
Mått		
Längd	732 mm	912 mm
Bredd	456 mm	536 mm
Höjd	555 mm	500 mm
(max. höjd med öppet lock)	(950 mm)	(970 mm)
Vikt	29,4 kg	34,9 kg
Spänningsförsörjning	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz	
Strömförbrukning		
12 V DC	4,9 A	5,0 A
24 V DC	2,5 A	2,5 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A
240 V AC	0,3 A	0,3 A
USB-anslutning	5 V / 3 A	
Klimatklass	N / T	
Köldmedium	R1234yf 0,075 kg	R1234yf 0,096 kg
GWP-faktor	4	
CO2-ekvivalent	0,300 kg	0,384 kg
Kylintervall	-22 °C till +10 °C	
Bruttovolym	69 l	96 l
Kategori	1	
Genomsnittlig strömförbrukning (Spänningsmatning från fordonet; 25 °C utomhustemperatur; Temperaturinställning 5° C)	0,3 A	0,3 A

11 Garanti

Tillverkarens garantiförklaring

Europeiska unionen, från och med 04/2024

11.1 Omfattning av garantin

Som tillverkare av enheten i denna bruksanvisning ger Truma konsumenten frivilligt en garanti som täcker eventuella material- och/eller produktionsfel på enheten. Denna garanti gäller i Europeiska unionens medlemsstater samt i länderna Storbritannien, Island, Norge, Schweiz och Turkiet.

Denna garanti gäller brister enligt ovan, som uppträder inom 24 månader efter undertecknande av köpeavtalet mellan försäljaren och konsumenten. Konsumenten är den fysiska person som först köpte enheten från tillverkaren, fordonstillverkaren (OEM) eller fackhandeln och inte säljer den vidare inom ramen för en kommersiell eller oberoende yrkesverksamhet eller installerar den för tredje part.

Tillverkaren eller en av Truma auktoriserad servicepartner ska åtgärda sådana fel genom efterföljande prestation, dvs. efter eget gottfinnande genom reparation eller ersättningsleverans, såvida inte någon av de grunder för uteslutning som anges nedan gäller.

Om tillverkaren eller en av Truma auktoriserad servicepartner så önskar kan produkten eller delar av den även ersättas med tidigare installerade eller begagnade delar som är likvärdiga med nya delar när det gäller prestanda.

Äganderätten till defekta eller ersätta delar eller enheter blir egendom tillhörande tillverkaren eller servicepartnern som är auktoriserad av Truma. Om enheten har slutat att tillverkas vid tiden för bristanmälan, kan tillverkaren i händelse av ersättningsleverans leverera en liknande produkt.

Vid garantifall räknas inte ny garantitid för de reparerade eller utbytta delarna, utan den ursprungliga garantitiden för enheten löper vidare. Endast tillverkaren själv eller en av Truma auktoriserad servicepartner är berättigad att genomföra garantiarbeten. De kostnader som uppkommer vid garantifall delas direkt upp mellan den av Truma auktoriserade servicepartnern och tillverkaren. Extra kostnader på grund av att demonterings- och monteringsföreskrifterna för enheten försvårats (t.ex. genom att möbel- eller karossdelar demonteras) samt resekostnader för den av Truma auktoriserade servicepartnern eller tillverkaren, kan inte godkännas som garantiåtgärder.

Ytterligare anspråk på denna garanti, i synnerhet skadeståndsanspråk från konsumenten eller tredje part, är uteslutna. Produktansvarslagens (Produkthaftungsgesetz) föreskrifter gäller.

De lagstadgade garantianspråken avseende material från konsumenten vid brister mot säljaren i respektive inköpsland begränsas inte av denna garanti och kan begäras kostnadsfritt oberoende av denna garanti.

I länder utanför den Europeiska unionen gäller de lagstadgade garantianspråken avseende material enligt föreskrifterna som gäller i respektive land där konsumenten som förstahandsköpare förvärvat enheten.

I vissa länder kan det finnas ytterligare uttalade garantier från fackhandeln (auktoriserade återförsäljare, Truma Partner). Dessa kan konsumenten tillämpa direkt via den fackhandel där han eller hon köpte enheten. Garantivillkoren i det land där konsumenten som förstahandsköpare förvärvat enheten är de som gäller.

11.2 Uteslutningar ur garantin

Inga garantianspråk avseende denna garanti gäller:

- till följd av oriktig, olämplig, felaktig, försumlig eller felaktig användning eller hantering av enheten;
- vid felaktig installation, montering eller idrifttagande som strider mot monterings- och bruksanvisningen;
- vid felaktig drift, hantering eller handhavande som strider mot monterings- och bruksanvisningen, i synnerhet om underhålls-, skötsel- och varningsskyltarna inte följs;
- om monteringar och påbyggnader, reparationer eller andra ingrepp utförs av obehöriga personer eller av konsumenten själv;
- för förbrukningsmaterial, förslitningsdelar och vid naturlig förslitning (slitage);
- om apparaten är utrustad med ersättningsdelar, kompletterande delar eller tillbehör som inte är originaldelar av tillverkaren, eller inte har godkänts av tillverkaren; detta gäller särskilt för en nätverksansluten styrenhet till apparaten, om styrenheter, manöverpaneler och programvara inte har godkänts av Truma, eller om Truma-styrenheten eller Truma-manöverpanelen (Truma CP plus, Truma iNet Box, Truma iNet X Pro Panel, Truma iNet X Panel, Truma iNet X Connect, Truma iNet X Interface eller liknande) inte används uteslutande för styrning och manövrering av Truma-enheter eller enheter som godkänts av Truma;
- till följd av skada orsakad av främmande ämnen (t.ex. oljor, mjukgörare i gas), kemisk eller elektrolytisk påverkan i vatten, eller om enheten på annat sätt har kommit i kontakt med olämpliga ämnen (t.ex. kemiska produkter, brandfarliga ämnen, olämpliga rengöringsmedel);
- till följd av skador på grund av onormala miljöförhållanden eller olämpliga driftförhållanden;
- till följd av skador från kraftigt våld eller naturkatastrofer, samt annan påverkan som tillverkaren inte kan ansvara för;
- till följd av skador som kan härledas till felaktig transport;
- till följd av ändringar av apparaten inklusive utbyte-, tilläggs- eller tillbehörsdelar och deras montering, ändringar i synnerhet av rökgaskanalen eller av avgasledningen av konsumenten eller av tredje part;
- till följd av uppsåtlig eller oaktsam skada.

11.3 Tillämpning av garantin

Namn och adress till tillverkaren och garantigivaren:

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG

Truma servicecenter

Wernher-von-Braun-Straße 12

85640 Putzbrunn, Tyskland

Garantin ska tillämpas hos en av Truma auktoriserad servicepartner eller hos Trumas servicecenter. alla adresser och telefonnummer finns på www.truma.com under området Service.

För att kunna garantera en smidig process ber vi dig att ha följande information till hands när du kontaktar oss:

- Detaljerad beskrivning av bristen
- Enhetens serienummer
- Inköpsdatum

Den av Truma auktoriserade servicepartnern eller Trumas servicecenter bestämmer sedan hur man ska gå vidare. För att undvika transportskador får den berörda enheten endast transporteras efter samråd med en av Truma auktoriserad servicepartner eller Truma servicecenter. Vi ber dig avstå från att skicka in något utan att först ha talat med oss.

Om tillverkaren godkänner garantifallet övertar tillverkaren kostnaderna för transport. Om inget garantifall föreligger informeras konsumenten om detta, och denne får själv stå för reparations- och transportkostnaderna.

Índice

1	Acerca de estas instrucciones	39
1.1	Número de documento	39
1.2	Validez	39
1.3	Grupo destinatario	39
1.4	Símbolos y medios de representación	39
1.5	Indicaciones de advertencia	39
1.6	Uso previsto	40
1.7	Volumen de suministro	40
2	Instrucciones de seguridad	40
3	Información importante sobre el producto	41
4	Vista general de productos	41
5	Manejo	42
5.1	Encender el refrigerador	42
5.2	Apagar el refrigerador	42
5.3	Conexión / desconexión del compartimento de refrigeración	42
5.4	Ajustar temperatura	42
5.5	Cambiar unidad de temperatura	42
5.6	Ajuste de la protección de descarga de batería	42
5.7	Encender / apagar Bluetooth	43
5.8	Ajustar el modo de Bluetooth	43
5.9	Conexiones de alimentación	43
5.10	Conexión USB	43
5.11	Interruptor de emergencia	44
5.12	Apertura bidireccional y tapa desmontable	44
5.13	Truma Cooler App	45
6	Limpieza	45
7	Reparación	45
8	Desecho	45
9	Búsqueda de errores	46
10	Datos técnicos	48
11	Garantía	50
11.1	Cobertura de la garantía	50
11.2	Exclusión de la garantía	50
11.3	Ejecución de la garantía	51

1 Acerca de estas instrucciones

Estas instrucciones de uso forman parte del producto.

- Haz que las instrucciones de seguridad sean accesibles a otros usuarios.

1.1 Número de documento

El número de documento de estas instrucciones se encuentra en cada página interior, en el pie de página y en la parte posterior.

El número de documento consta de

- Número de artículo (10 dígitos)
- Estado de revisión (2 dígitos)
- Fecha de publicación (mes/año)

1.2 Validez

Estas instrucciones de uso se aplican exclusivamente a los siguientes aparatos:

- Truma Cooler C30 (Single Zone)
- Truma Cooler C36 (Single Zone)
- Truma Cooler C44 (Single Zone)
- Truma Cooler C60 (Single Zone)
- Truma Cooler C73 (Single Zone)
- Truma Cooler C105 (Single Zone)
- Truma Cooler C69 DZ (Dual Zone)
- Truma Cooler C96 DZ (Dual Zone)

Denominada en lo sucesivo "refrigerador".

1.3 Grupo destinatario

Estas instrucciones de uso están destinadas a los usuarios.

- ① Por razones de mayor legibilidad, se renuncia a la diferenciación entre sexos. Los términos correspondientes se aplican a todos los géneros en el sentido de igualdad de trato.

1.4 Símbolos y medios de representación

Símbolo	Significado
	Advertencia de peligros para personas
	Personal técnico especialista
	Información adicional para comprender u optimizar los procesos de trabajo.
	Símbolo para un paso de acción. Aquí hay que hacer algo.
(fig. 3-1)	Referencia a una figura p. ej. figura 3 - número 1

1.5 Indicaciones de advertencia

En estas instrucciones de uso se utilizan indicaciones de advertencia para evitar daños personales y daños materiales.

- Lea y observe siempre las indicaciones de advertencia.

Palabra de advertencia	Significado
PELIGRO	Peligro para las personas. La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	Peligro para las personas. La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves.
ATENCIÓN	Peligro para las personas. La inobservancia puede provocar lesiones leves.
AVISO	Información para evitar daños materiales

1.6 Uso previsto

- El refrigerador está diseñado para refrigerar y congelar alimentos.
- El refrigerador puede funcionar o bien a través de una red de corriente alterna (100 - 240 V AC), red de corriente continua (12/24 V DC) o una batería de alimentación (12/24 V DC).
- El refrigerador está destinado exclusivamente al uso privado en la zona de acampada (caravana y autocaravana).

1.7 Volumen de suministro

1 Truma Cooler
 1 cable de conexión de 12/24 V
 1 cable de red
 1 código QR

2 Instrucciones de seguridad

- Utilice el refrigerador solo si se encuentra en perfectas condiciones técnicas. Antes del uso, compruebe si la carcasa, las conexiones eléctricas, las clavijas y los cables están dañados.
- Asegúrese siempre de que las conexiones de los cables no queden atrapadas bajo el refrigerador, ya que podrían resultar dañadas.
- No deben colocarse enchufes múltiples ni fuentes de alimentación cerca del refrigerador.
- El refrigerador puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, si están supervisados o instruidos sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el refrigerador.
- ¡Peligro de asfixia! Los niños y los animales no deben subir al refrigerador.
- No toque las conexiones eléctricas con las manos mojadas.
- El mantenimiento y la reparación del refrigerador solo pueden ser realizados por un personal técnico especialista.

- El mantenimiento y las reparaciones no deben ser realizados por niños.
- No deben colocarse aparatos eléctricos en el refrigerador.
- El refrigerador solo debe funcionar a temperatura ambiente de +10 °C a +43 °C. El refrigerador no debe funcionar a temperatura ambiente superior a +43 °C.
- Se pueden alcanzar rápidamente altas temperaturas en el vehículo. El refrigerador se desconecta automáticamente si la temperatura ambiente es demasiado alta.
- El refrigerador no debe exponerse a la lluvia u otras precipitaciones.
- En particular, las conexiones de alimentación deben protegerse de la humedad.
- Si el refrigerador se apaga o se desconecta de la fuente de corriente mientras hay alimentos perecederos en su interior, los alimentos deben utilizarse con extrema atención. Para mayor seguridad, hay que deshacerse de los alimentos.
- No se deben guardar objetos peligrosos en el refrigerador (por ejemplo, botes de spray, líquidos explosivos y/o inflamables / propelentes).
- El refrigerador debe desconectarse de cualquier fuente de corriente antes de proceder a su limpieza.
- No llene el refrigerador con agua u otros líquidos durante un periodo de tiempo prolongado, ya que el líquido puede servir de caldo de cultivo para las bacterias. Además, el hielo del refrigerador puede derretirse si la temperatura no es lo suficientemente baja. Por lo tanto, guarde siempre los alimentos en recipientes adecuados en el refrigerador.
- No saque nunca el hielo del refrigerador con un cuchillo u otros objetos afilados. Esto puede dañar gravemente el refrigerador.
- El refrigerador no debe funcionar en lugares muy polvorientos (por ejemplo, en la playa), ya que el polvo y los granos de arena podrían ser aspirados y dañar el refrigerador.
- El refrigerador debe asegurarse con medios adecuados si se transporta en un vehículo. Deben respetarse las normativas nacionales.
- El refrigerador cumple la Parte 15 de la normativa FCC y las normas RSS del Ministerio de Industria canadiense para aparatos de radio exentos de licencias. Para el funcionamiento deben cumplirse las dos condiciones siguientes:
 - (1) El aparato no debe causar averías perjudiciales.
 - (2) El aparato debe ser resistente a las interferencias registradas, incluidas las que puedan provocar estados de funcionamiento no deseados.
- El circuito de refrigeración es un dispositivo herméticamente cerrado y no debe abrirse.

3 Información importante sobre el producto

- El refrigerador necesita suficiente ventilación, especialmente en las aberturas de ventilación. El espacio libre mínimo alrededor de todas las aperturas de ventilación es de 100 mm.
- Cuanto menor sea la temperatura ambiente, menor será el consumo de energía. Para aumentar la eficacia de la refrigeración, coloque el refrigerador en un lugar fresco y protegido del sol.
- No debe permitirse que se acumule hielo en las paredes interiores, ya que esto reduce la potencia de refrigeración. Para descongelar, apague el refrigerador, deje que se derrita el hielo, saque el tapón de drenaje y, a continuación, limpie el agua residual.
- Utilice el refrigerador solo en superficies horizontales. El funcionamiento es posible hasta una inclinación de 30°. Pueden producirse ruidos fuertes de funcionamiento con una inclinación superior a 15°. Sin embargo, esto no afecta a la potencia de refrigeración del refrigerador.
- El refrigerador puede resultar dañado por subtensión si los cables de red de CC son demasiado pequeños. La siguiente tabla muestra la sección transversal de cable recomendada para la conexión del cable de la batería al refrigerador:

Sección del cable en mm ²	12 V longitud máx. del cable en m	24 V longitud máx. del cable en m
2,5	2,5	5
4	4	8
6	6	12
10	10	20

- Cuando utilice el refrigerador, asegúrese de que la fuente de alimentación de CC conectada dispone de un fusible o interruptor protector de las líneas. Los tamaños recomendados:
 - 12 V DC: 10 A
 - 24 V DC 5 A
- Antes de su uso, asegúrese de que la tensión está dentro de la zona correcta para el cable y el enchufe de conexión.
- El refrigerador es adecuado para acampar.
- El refrigerador puede funcionar con corriente continua y alterna.
- Si el vehículo no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, el refrigerador debe desconectarse de la fuente de alimentación de CC del vehículo para conservar la batería.
- El refrigerador contiene gases fluorados de efecto invernadero.

Contaminación de los alimentos

Deben observarse las siguientes indicaciones para evitar la contaminación de los productos alimenticios:

- Si la tapa permanece abierta durante un periodo prolongado, puede producirse un aumento considerable de la temperatura en los compartimentos de refrigeración del refrigerador.
- Las superficies que puedan entrar en contacto con los alimentos deben limpiarse con regularidad.
- El desagüe del suelo del refrigerador debe limpiarse con regularidad.
- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados en el refrigerador para que no entren en contacto con otros productos alimenticios ni goteen líquido sobre ellos.
- Si el refrigerador permanece vacío durante un tiempo prolongado, apáguelo, descongélelo, límpielo y déjelo secar. Deje la tapa abierta durante el secado para evitar la formación de moho en el refrigerador.

4 Vista general de productos

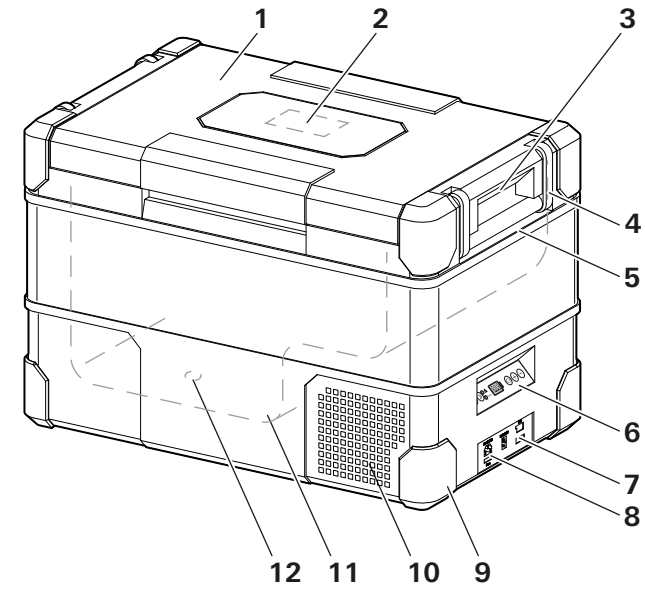


Fig. 1

- 1 Tapa
- 2 Placa de características (interior de la tapa)
- 3 abrebotellas (en ambos lados)
- 4 Mango (en ambos lados)
- 5 Iluminación interior LED
- 6 Unidad de mando con pantalla
- 7 Conexión USB
- 8 Conexión 100-240 V / conexión 12/24 V (parte delantera y parte posterior)
- 9 Protección de esquinas
- 10 Aberturas de ventilación
- 11 Compartimento de refrigeración graduado (dividido en dos para el modelo Dual Zone)
- 12 Desagüe con tapón de drenaje

Unidad de mando Single Zone
(C30 / C36 / C44 / C60 / C73 / C105)

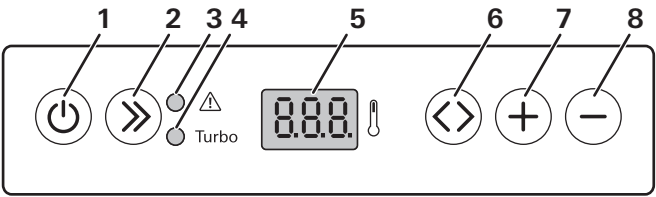


Fig. 2

Unidad de mando Dual Zone
(C69 DZ / C96 DZ)

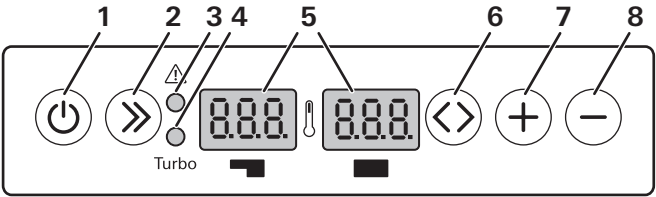


Fig. 3

- 1 Botón de encendido/apagado
- 2 >> Tecla
- 3 LED de estado (naranja)
- 4 LED turbo (azul)
- 5 Mostrar
- 6 <> Tecla
- 7 + tecla
- 8 - tecla

Accesorio

- Revestimiento aislante (disponible por separado)

5 Manejo

5.1 Encender el refrigerador

- Establecer el suministro eléctrico. Si el refrigerador no se pone en marcha inmediatamente, pulse el botón de encendido/apagado. El refrigerador se enciende. La pantalla muestra la temperatura actual del compartimento de refrigeración.

5.2 Apagar el refrigerador

- Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos. El refrigerador se apaga.
- ❗ El refrigerador guarda los ajustes actuales durante el funcionamiento. Si se interrumpe el suministro de corriente, el refrigerador se desconecta automáticamente y se reinicia con los ajustes anteriores en cuanto se restablece el suministro de corriente.

5.3 Conexión / desconexión del compartimento de refrigeración

- ❗ Solo es posible con el modelo Dual Zone. Solo se puede apagar o encender un compartimento de refrigeración.

- Pulse la tecla + durante 3 segundos para conectar o desconectar el compartimento de refrigeración del lado izquierdo.
- Pulse la tecla - durante 3 segundos para conectar o desconectar el compartimento de refrigeración de la derecha.

5.4 Ajustar temperatura

- <> Pulse una vez la tecla. La indicación de temperatura parpadea.
- Utilice las teclas + / - para ajustar la temperatura deseada. Transcurridos 3 segundos, se acepta el ajuste y se vuelve a visualizar la temperatura actual.
- En los modelos Dual Zone, pulse de nuevo la tecla <> y ajuste la temperatura deseada en el segundo compartimento de refrigeración con las teclas + / -.
- Pulse >> para aumentar la potencia de refrigeración del compresor. De este modo, el compartimento de refrigeración se enfría más rápidamente. El LED azul (Fig. 2-4) / (Fig. 3-4) se enciende.

5.5 Cambiar unidad de temperatura

- <> Pulse la tecla dos veces (tres veces para el modelo Dual Zone). En la pantalla parpadea una C o una F.
- Con las teclas + / - ajuste la unidad de temperatura deseada °F o °C. Transcurridos 3 segundos, se acepta el ajuste y se vuelve a visualizar la temperatura actual.

5.6 Ajuste de la protección de descarga de batería

- <> Pulse la tecla tres veces (cuatro veces para el modelo Dual Zone). LO, ME o HI parpadea en la pantalla.
- Con las teclas + / - seleccione la protección de tensión de la batería deseada (véase la tabla). Transcurridos 3 segundos, se acepta el ajuste y se vuelve a visualizar la temperatura actual.

	Batería de 12 V		Batería de 24 V	
	El refrigerador se enciende en	El refrigerador se desconecta en	El refrigerador se enciende en	El refrigerador se desconecta en
LO (bajo)	11,1 V	10,1 V	23,3 V	21,5 V
ME (medio)	12,2 V	11,4 V	25,3 V	24,1 V
HI (alto)	12,6 V	11,8 V	26,2 V	24,6 V

- ❗ Todas las especificaciones de tensión tienen una tolerancia de ± 0,3 V.

5.7 Encender / apagar Bluetooth

- ▶ <> Pulse la tecla cuatro veces (cinco veces para el modelo Dual Zone).
ON u OFF parpadea en la pantalla.
- ▶ Con las teclas + / - encender o apagar Bluetooth (ON u OFF).
Transcurridos 3 segundos, se acepta el ajuste y se vuelve a visualizar la temperatura actual.

5.8 Ajustar el modo de Bluetooth

- ▶ Pulse al mismo tiempo durante 3 segundos la tecla + y <>
En la pantalla parpadea CLO / CLOSE* u OPE / OPEN*.
- ▶ Con las teclas + / - cambiar el modo Bluetooth.
Transcurridos 3 segundos, se acepta el ajuste y se vuelve a visualizar la temperatura actual.

CLO CLOSE*	La conexión por Bluetooth solo es posible si se escanea el código QR suministrado.
OPE OPEN*	El refrigerador se puede encontrar a través de la función Bluetooth de los dispositivos móviles.

* Para el modelo Dual Zone

5.9 Conexiones de alimentación

El refrigerador se puede alimentar con 12 V DC, 24 V DC por ejemplo de una batería de alimentación o con 100-240 V AC.

Si los 100-240 V AC y los 12/24 V DC están conectados al mismo tiempo, el refrigerador se alimenta prioritariamente de la conexión 110-240 V. La conexión 12/24 V se apaga internamente para conservar la batería de alimentación.

El refrigerador tiene dos conexiones 12/24 V. Esto permite colocar el refrigerador en una posición óptima. Las conexiones 12/24 V delantera y parte posterior están conectadas entre sí internamente. Si la conexión 12/24 V recibe tensión en un lado, esta tensión también está presente en los contactos del otro lado.



PELIGRO

Peligro de incendio debido a conexiones eléctricas incorrectas o abiertas

Solo puede conectarse una conexión 12/24 V al refrigerador.

- ▶ Utilice únicamente la conexión 12/24 V delantera o parte posterior en el refrigerador.
- ▶ Cierre la conexión no utilizada con el tapón ciego entregado.

Debe respetarse la polaridad correcta para la conexión 12/24 V.

- ▶ Utilice únicamente el cable de conexión de 12/24 V suministrado. Así se evita la inversión de polaridad.

No deben conectarse varios refrigeradores entre sí a través de las conexiones eléctricas.

- ▶ Conecte varios refrigeradores por separado con su propio cable de conexión al suministro de corriente correspondiente.



PELIGRO

Riesgo de descarga eléctrica o incendio debido a un cable de red dañado

Un refrigerador con un cable de red o una clavija dañado no debe ponerse en funcionamiento.

- ▶ Sustituya inmediatamente los cables de red dañados.

5.9.1 Conexiones de alimentación delanteras

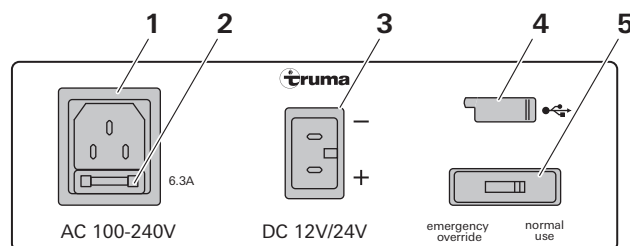


Fig. 4

- 1 Conexión 100-240 V
- 2 Fusible
- 3 Conexión 12/24 V
- 4 Conexión USB
- 5 Interruptor de emergencia

5.9.2 Conexión de alimentación dorso

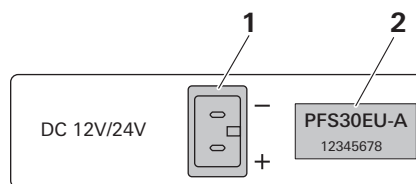


Fig. 5

- 1 Conexión 12/24 V
- 2 Placa de características con número de serie (ejemplo)

5.9.3 Fusible de 250 V

El fusible de 250 V se encuentra bajo la conexión 100-240 V (Fig. 4-2).



PELIGRO

Peligro de incendio por fusible incorrecto

- ▶ Sustituya el fusible (F 6.3 A / 250 V) solo por un fusible del mismo tipo.

5.9.4 Fusible de 12 V

El fusible de 12 V se encuentra en el cable de conexión de 12/24 V suministrado.



PELIGRO

Peligro de incendio por fusible incorrecto

- ▶ Sustituya el fusible (6G 10 A 250 V) únicamente por un fusible del mismo tipo.

5.10 Conexión USB

En la parte delantera se encuentra una conexión USB (Fig. 4-4). Se puede utilizar, por ejemplo, para cargar un smartphone o una tablet. La conexión USB solo sirve para el suministro de tensión (5 V / 3 A). No hay comunicación con el refrigerador.

5.11 Interruptor de emergencia

En la parte delantera se encuentra un interruptor de emergencia (Fig. 4-5). En funcionamiento normal, el interruptor está en la posición NORMAL USE.

Si hay problemas con el display o con el control electrónico, el interruptor se puede poner en EMERGENCY OVERRIDE. A continuación, el refrigerador sigue funcionando en modo de emergencia y a plena potencia de refrigeración.

Debido a la elevada potencia de refrigeración, existe peligro de helada durante los tiempos de ejecución más largos en modo de emergencia. Los productos alimenticios y las bebidas del refrigerador pueden congelarse. Las botellas de vidrio pueden reventar.

5.12 Apertura bidireccional y tapa desmontable

5.12.1 Desmontar la tapa

- Abra la tapa hasta el tope (Fig. 6-1) / (Fig. 7-1).
- Presione la tapa sobre el tope (Fig. 6-2) / (Fig. 7-1) hasta que se pueda quitar.

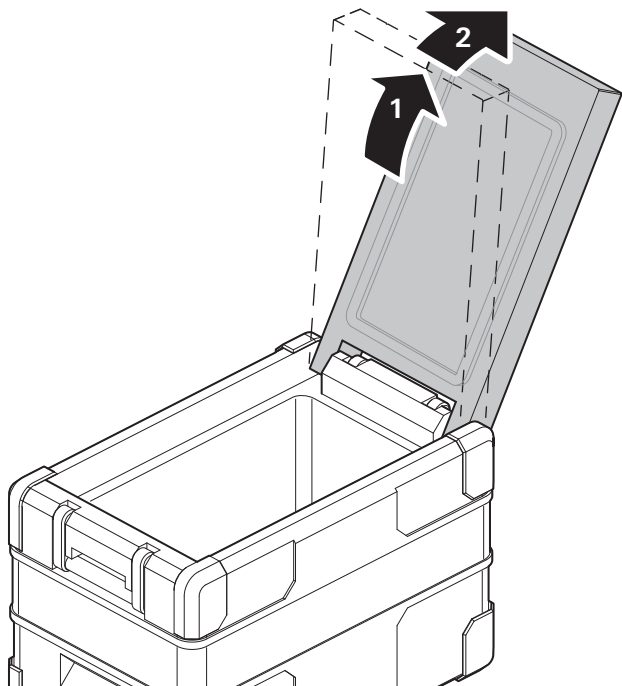


Fig. 6

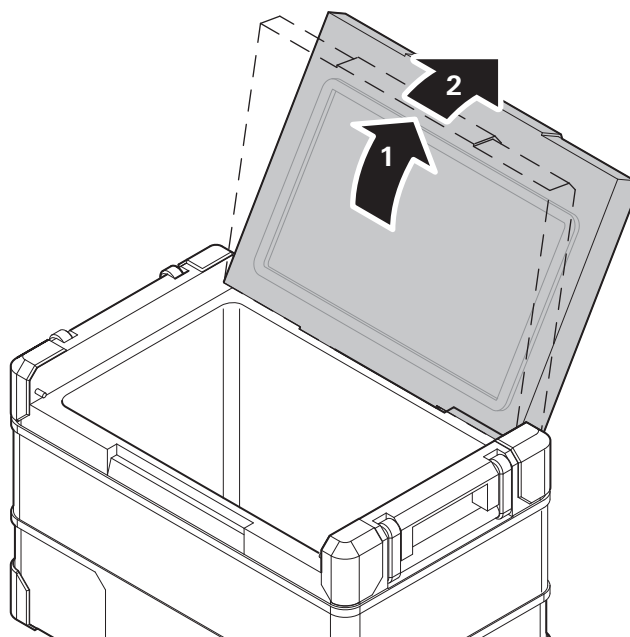


Fig. 7

5.12.2 Colocar la tapa

En los modelos C60, C69 DZ, C73, C96 DZ, C105 la tapa se puede colocar opcionalmente en uno u otro lado de la carcasa.

- Coloque la tapa de forma vertical sobre las espigas de acero inoxidable a izquierda y derecha.
- Presione la tapa hacia abajo hasta que las bisagras de ambos lados queden encajadas.

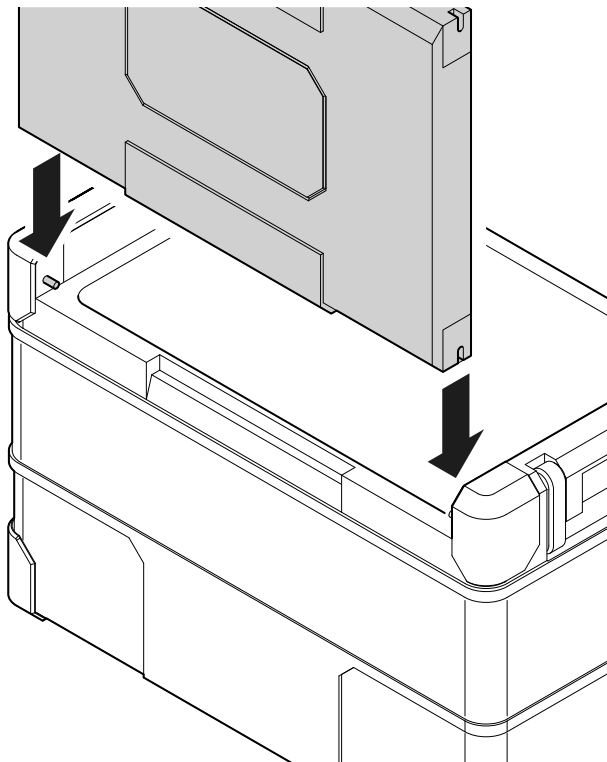


Fig. 8

5.13 Truma Cooler App

Con la aplicación Truma Cooler es posible controlar el refrigerador con un dispositivo móvil (smartphone o tablet).

- ▶ Descargue e instale la aplicación Truma Cooler desde Google Play o la App Store de Apple en su dispositivo móvil.
 - ▶ Conecte la función Bluetooth del refrigerador (véase „5.7 Encender / apagar Bluetooth“ auf Seite 43)
 - ▶ Ponga el modo Bluetooth del refrigerador en OPEN (véase „5.8 Ajustar el modo de Bluetooth“ auf Seite 43)
 - ▶ Conecte la función Bluetooth del dispositivo móvil.
 - ▶ Abra la aplicación Truma Cooler. Aparece la pantalla de inicio (Fig. 9-1).
 - ▶ Seleccione añadir aparato para ver los aparatos disponibles. Los aparatos pueden ser seleccionados a través de la búsqueda Bluetooth o un código QR escaneado (Fig. 9-2).
- Si la conexión se realiza correctamente, el refrigerador existente se muestra en la aplicación (Fig. 9-3).

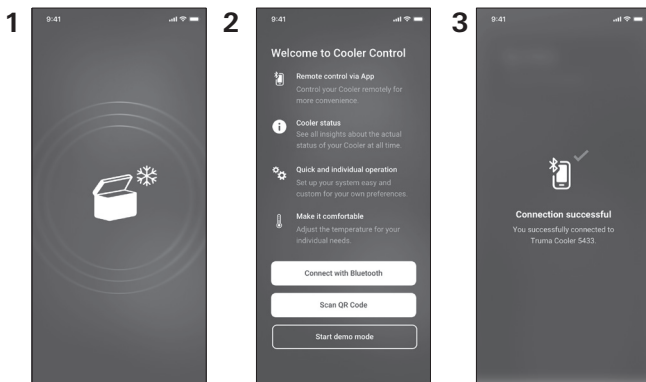


Fig. 9

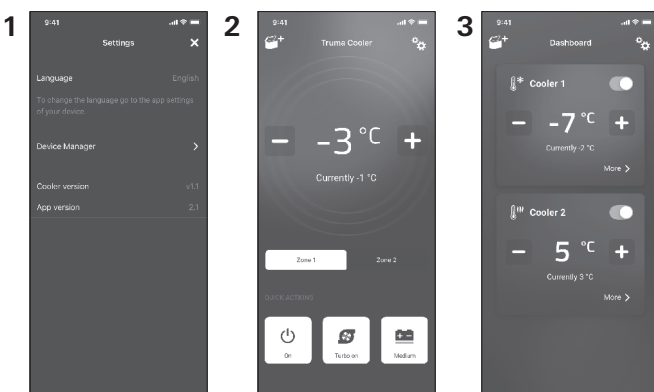


Fig. 10

- 1 Ajustes
- 2 Visualización de la temperatura
- 3 Pantalla para varios aparatos

Funciones de la App:

- Gestión de varios refrigeradores
- Ajuste y compruebe la temperatura
- Cambiar unidad de temperatura (°C / °F)
- Encendido y apagado del refrigerador
- Encender y apagar el turbo

- Cambiar la protección de descarga de batería
- Comprobar la tensión de la batería
- Visualizar mensajes de error
- Cambiar el nombre del refrigerador

❗ En la aplicación Truma Cooler, cuando está conectada a la red (100 V - 240 V), se muestra siempre 26 V como tensión de aplicación.

6 Limpieza

- No utilice agentes limpiadores abrasivos o corrosivos ni objetos duros para la limpieza, ya que podrían dañar el refrigerador.
- Nunca limpie el refrigerador bajo el chorro de agua corriente / chorros de agua directos ni lo sumerja en agua para lavar.
- El refrigerador solo puede guardarse cuando no haya humedad residual en el compartimento de refrigeración.
- ▶ Limpie el exterior y el interior del refrigerador con un paño húmedo.
- ▶ Si la suciedad es más intensa, disuelva un poco de polvo de bicarbonato de sodio (bicarbonato de sodio) en agua caliente y limpie el refrigerador con él.
- ▶ Después de la limpieza, seque el refrigerador con un paño.

7 Reparación

- ▶ No abra nunca el refrigerador sin autorización.
- ▶ No realice ninguna reparación en el refrigerador.

8 Desecho



El refrigerador no se debe desechar con la basura doméstica, sino que debe reciclarse por separado en un punto de recogida. Esta es su contribución a la reutilización y el reciclaje.



PELIGRO

Antes de la eliminación de residuos, retire la(s) tapa(s) e inserte los cestos metálicos para evitar que los niños se suban al refrigerador y queden atrapados en él.



9 Búsqueda de errores

El refrigerador no funciona

- Compruebe si el refrigerador está encendido.
- Compruebe que la clavija esté bien colocada en el enchufe.
- Compruebe el suministro eléctrico (pruebe con otra fuente de alimentación/enchufe/compruebe los fusibles).

Baja potencia de refrigeración

- Demasiados productos y/o demasiado calientes almacenados en el refrigerador.
- La tapa no está bien cerrada
- La junta de la tapa está defectuosa.
- Mala circulación de aire del refrigerador (distancia mínima a todas las aperturas de ventilación: 100 mm).
- La temperatura ambiente es demasiado alta.
- El ajuste de temperatura es demasiado alto.

Ruido del agua corriente en el refrigerador

- Esto es normal debido al flujo de refrigerante en el refrigerador.

Ruidos inusuales durante el funcionamiento

- El refrigerador no está colocado sobre una superficie plana.

Indicación de error

En condiciones de funcionamiento normales, la Indicación de error se ilumina en verde de forma permanente. Si se produce un error, la pantalla parpadea en naranja (cada 4 segundos). Los códigos intermitentes se indican en la siguiente tabla

Error (Display)	Código intermitente	Causa	Descripción / Solución
E0	-	Sensor de temperatura (NTC) defectuoso	► Póngase en contacto con el servicio técnico de Truma.
E1	1 x parpadear	Subtensión Se ha activado la protección de descarga de batería.	► Compruebe el suministro eléctrico (pruebe con otra fuente de alimentación/enchufe). Si esto ha solucionado el problema, es posible que la fuente de alimentación original esté defectuosa. ► Asegúrese de que el cable entre la batería y el refrigerador tenga un diámetro mínimo de 1,5 mm². Si la distancia es superior a 2 m, el diámetro del cable debe ser como mínimo 2,5 mm². (véase „El circuito de refrigeración es un dispositivo herméticamente cerrado y no debe abrirse.“ auf Seite 403). ► Reducir la protección de descarga de batería (por ejemplo, ME o LO)
E2	2 x parpadear	Problema del ventilador	• El ventilador está defectuoso y debe ser sustituido por un especialista.
E3	3 x parpadear	Problema de arranque del compresor	► Desenchufe el refrigerador y déjelo reposar durante 10 minutos. ► Compruebe el suministro eléctrico (pruebe con otra fuente de alimentación/enchufe). • El compresor está defectuoso y debe ser sustituido por un especialista.
E4	4 x parpadear	Baja velocidad del ventilador	► Reduzca el número de productos en el refrigerador. ► Traslade el refrigerador a un lugar más fresco. ► Limpie las aberturas de ventilación / asegúrese de que el compresor está suficientemente ventilado. • El ventilador está defectuoso y debe ser sustituido por un especialista.
E5	5 x parpadear	El refrigerador sobrecalentado	► Traslade el refrigerador a un lugar más fresco. ► Limpie las aberturas de ventilación / asegúrese de que el compresor está suficientemente ventilado. • El ventilador está defectuoso y debe ser sustituido por un especialista.

Si estas soluciones no resuelven el fallo, póngase en contacto con el servicio técnico de Truma.

10 Datos técnicos

Modelo Single Zone

Modelo	C30	C36	C44	C60	C73	C105
Dimensiones						
Longitud	610 mm	652 mm	652 mm	732 mm	732 mm	912 mm
Anchura	340 mm	412 mm	412 mm	456 mm	456 mm	536 mm
Altura	422 mm	428 mm	488 mm	488 mm	555 mm	500 mm
(Altura máxima con tapa abierta)	(930 mm)	(970 mm)	(995 mm)	(830 mm)	(950 mm)	(970 mm)
Peso	17,5 kg	21,8 kg	23,4 kg	25,6 kg	28,2 kg	33,2 kg
Suministro de tensión	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz					
Consumo de corriente	3,4 A	3,4 A	3,4 A	4,5 A	4,7 A	4,7 A
12 V CC	1,7 A	1,7 A	1,7 A	2,3 A	2,4 A	2,4 A
24 V DC	0,7 A	0,7 A	0,7 A	0,9 A	0,9 A	0,9 A
100 V AC	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A
240 V AC						
USB	5 V DC / 3 A					
Categoría climática	N / T					
Refrigerante	R1234yf 0,037 kg	R1234yf 0,043 kg	R1234yf 0,045 kg	R1234yf 0,065 kg	R1234yf 0,070 kg	R1234yf 0,100 kg
Valor GWP	4					
CO2 equivalente	0,148 kg	0,172 kg	0,180 kg	0,260 kg	0,280 kg	0,400 kg
Área de refrigeración	-18 °C a +10 °C	-22 °C a +10 °C				
Volumen bruto	30 l	36 l	44 l	60 l	73 l	105 l
Categoría	1					
Consumo medio (Tensión a bordo; 25 °C temperatura exterior; ajuste de temperatura 5 °C)	0,4 A	0,4 A	0,4 A	0,3 A	0,4 A	0,4 A

Modelo Dual Zone

Modelo	C69 DZ	C96 DZ
Dimensiones		
Longitud	732 mm	912 mm
Anchura	456 mm	536 mm
Altura	555 mm	500 mm
(Altura máxima con tapa abierta)	(950 mm)	(970 mm)
Peso	29,4 kg	34,9 kg
Suministro de tensión	12/24 V DC 100 - 240 V AC / 50 - 60 Hz	
Consumo de corriente		
12 V CC	4,9 A	5,0 A
24 V DC	2,5 A	2,5 A
100 V AC	0,7 A	0,7 A
240 V AC	0,3 A	0,3 A
Conexión USB	5 V / 3 A	
Categoría climática	N / T	
Refrigerante	R1234yf 0,075 kg	R1234yf 0,096 kg
Valor GWP	4	
CO2 equivalente	0,300 kg	0,384 kg
Área de refrigeración	-22 °C a +10 °C	
Volumen bruto	69 l	96 l
Categoría	1	
Consumo medio (Tensión a bordo; 25 °C temperatura exterior; ajuste de temperatura 5° C)	0,3 A	0,3 A

11 Garantía

Declaración de garantía del fabricante
Unión Europea, estado 04/2024

11.1 Cobertura de la garantía

Como fabricante del aparato descrito en las instrucciones de uso, Truma concede voluntariamente al consumidor una garantía que cubre los posibles defectos de material y/o de fabricación del aparato.

Esta garantía es válida en los estados miembros de la Unión Europea, así como en el Reino Unido, Islandia, Noruega, Suiza y Turquía.

Esta garantía se aplica a los defectos arriba mencionados que se produzcan en los primeros 24 meses desde la formalización del contrato de compraventa entre el vendedor y el consumidor. El consumidor es la persona física que adquirió por primera vez el aparato al fabricante, fabricante de vehículos (OEM) o distribuidor especializado y no lo revende en el marco de una actividad comercial o profesional independiente y no lo instala para terceros.

El fabricante o un socio de servicio autorizado por Truma subsanará dichos defectos mediante un cumplimiento posterior, es decir, a su elección, mediante reparación o sustitución, a menos que se aplique uno de los supuestos de excepción que se enumeran a continuación.

A elección del fabricante o de un socio de servicio autorizado por Truma, el producto o sus piezas también podrán ser sustituidos por piezas instaladas anteriormente o piezas de uso cuyo rendimiento sea equivalente al de las piezas nuevas.

La propiedad de las piezas o aparatos defectuosos o sustituidos pasará al fabricante o al socio de servicio autorizado por Truma. Si el aparato ya no se fabrica en el momento de la comunicación del defecto, el fabricante también podrá suministrar un producto similar en caso de sustitución del producto.

Si el fabricante cumple esta garantía, el plazo de garantía de las piezas reparadas o sustituidas no vuelve a empezar, sino que sigue corriendo el plazo original del aparato. Solo el propio fabricante o un socio de servicio autorizado por Truma están autorizados a realizar trabajos contemplados en la garantía. Los costes generados en caso de garantía se liquidan directamente entre el socio de servicio autorizado por Truma y el fabricante. Los costes adicionales debidos a condiciones más difíciles del montaje y desmontaje del aparato (por ejemplo, desmontaje de muebles o partes de la carrocería), así como los costes de desplazamiento del socio de servicio o fabricante autorizado por Truma, no podrán ser aceptados como servicio de garantía.

Quedan excluidas otras reclamaciones derivadas de esta garantía, en particular las reclamaciones por daños y perjuicios del consumidor o de terceros. La normativa de la Ley de Responsabilidad por Productos Defectuosos no se ve afectada.

Los derechos legales de garantía del consumidor por defectos materiales frente al vendedor en el respectivo país de compra no están limitados por esta garantía y pueden reclamarse gratuitamente con independencia de la misma.

En los países no pertenecientes a la Unión Europea, estos derechos legales de garantía por defectos materiales se rigen por la normativa aplicable en el país en el que el aparato fue adquirido por primera vez por el consumidor.

En algunos países pueden existir garantías adicionales emitidas por el respectivo distribuidor especializado (distribuidor oficial, socio de Truma). El consumidor puede tramitarlo directamente a través del distribuidor especializado al que compró el aparato. Se aplican las condiciones de garantía del país en el que el aparato fue adquirido por primera vez por el consumidor.

11.2 Exclusión de la garantía

Esta garantía no da derecho a reclamación:

- como consecuencia de una utilización o manejo inadecuado, inapropiado, erróneo, negligente o incorrecto del aparato;
- como consecuencia de una instalación, montaje o puesta en servicio incorrectos, contrarios a las instrucciones de montaje y uso;
- como consecuencia de un funcionamiento incorrecto, un manejo inadecuado o un funcionamiento contrario a las instrucciones de montaje y uso, en particular la inobservancia de las instrucciones de mantenimiento, cuidado y advertencia, o el funcionamiento de aparatos defectuosos;
- cuando el montaje, desmontaje, reparación o cualquier otra intervención sea realizada por personas no autorizadas o por el propio consumidor;
- para consumibles, piezas de desgaste y deterioro natural;
- cuando el aparato esté provisto de piezas de recambio, complementarias o accesorios que no sean piezas originales del fabricante o que no hayan sido homologadas por el fabricante, esto se aplica especialmente en el caso del control en red del aparato, si las unidades de mando y el software no han sido homologados por Truma o si la unidad de mando de Truma o el dispositivo de mando de Truma (Truma CP plus, Truma iNet Box, Truma iNet X Pro Panel, Truma iNet X Panel, Truma iNet X Connect, Truma iNet X Interface, etc.) no se utiliza exclusivamente para el control y el manejo de aparatos de Truma o aparatos homologados por Truma;
- como consecuencia de daños causados por sustancias extrañas (por ejemplo, aceites, plastificantes en el gas), influencias químicas o electroquímicas en el agua o si el aparato ha entrado en contacto con sustancias inadecuadas (por ejemplo, productos químicos, sustancias inflamables, productos de limpieza inadecuados);
- como resultado de daños causados por condiciones ambientales anormales o condiciones de funcionamiento no estándar;

- como consecuencia de daños causados por fuerza mayor o catástrofes naturales, así como otras influencias de las que el fabricante no es responsable;
- como consecuencia de daños causados por un transporte inadecuado;
- como consecuencia de modificaciones del aparato, incluidas las sustituciones, piezas accesorias o suplementarias y su montaje, modificaciones en particular de la descarga de gases de escape o de chimenea por parte del consumidor o de terceros;
- como consecuencia de un daño intencionado o por negligencia.

11.3 Ejecución de la garantía

Nombre y dirección del fabricante y del garante:

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG

Central de Servicio Truma

Wernher-von-Braun-Straße 12

85640 Putzbrunn, Alemania

La garantía debe reclamarse en un socio de servicio autorizado por Truma o en la Central de Servicio Truma.

Encontrará todas las direcciones y números de teléfono en www.truma.com, en la sección asistencia.

Para garantizar un proceso sin problemas, tenga a mano la siguiente información cuando se ponga en contacto con nosotros:

- Descripción detallada del defecto
- Número de serie del aparato
- Fecha de compra

El socio de servicio autorizado por Truma o la Central de Servicio Truma determinará el procedimiento a seguir en cada caso. Para evitar posibles daños de transporte, el aparato en cuestión solo podrá enviarse previa consulta al socio de servicio autorizado por Truma o a la Central de Servicio Truma. Le rogamos se abstenga de presentar envíos sin consulta previa.

Si el fabricante acepta el caso de garantía, correrá con los costes de transporte. Si no hay caso de garantía, se informará de ello al consumidor, que correrá con los costes de reparación y transporte.

NL Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.

DA Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).

Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

SV Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

ES En caso de que necesite cualquier servicio o garantía relacionado con el sistema auxiliar de maniobras, no dude en ponerse en contacto con el distribuidor especializado que se lo vendió, quien estará encantado de proporcionarle la ayuda necesaria.

Para una tramitación rápida, tenga preparado el tipo de aparato y el número de serie (véase la placa de características).